



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 17 JUIN 2008**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 17 JUNI 2008**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	7
- de Mme Olivia P'tito	7
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "la non-transposition de la directive européenne 2004/35, relative à la responsabilité environnementale pour la prévention et la réparation des dommages environnementaux".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'tito.</i>	10
- de M. Didier Gosuin	16
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "la création de zones de basses émissions à Bruxelles".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne Swaelens, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Didier Gosuin.</i>	21

INHOUD

INTERPELLATIES	7
- van mevrouw Olivia P'tito	7
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de niet-omzetting van de Europese richtlijn 2004/35 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Olivia P'tito.</i>	10
- van de heer Didier Gosuin	16
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de invoering van lage emissiezones in Brussel".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne Swaelens, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Didier Gosuin.</i>	21

- de Mme Nathalie Gilson	27	- van mevrouw Nathalie Gilson	27
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "l'usage des pesticides et biocides dans le privé et la participation de la Région à la 'semaine sans pesticides'".		betreffende "het gebruik van pesticiden en biociden door particulieren en de deelname van het Gewest aan de week zonder pesticiden".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Nathalie Gilson.</i>	30	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, ministre, mevrouw Nathalie Gilson.</i>	30
- de M. André du Bus de Warnaffe	34	- van de heer André du Bus de Warnaffe	34
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la mise en place du prêt énergie au taux de zéro pour cent".		betreffende "de invoering van een energielening tegen nul per cent".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Olivia P'tito, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	36	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Evelyne Huytebroeck, ministre, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	36
QUESTIONS ORALES	40	MONDELINGE VRAGEN	40
- de Mme Viviane Teitelbaum	40	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	40
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la Fête de l'environnement au Cinquantenaire".		betreffende "het Milieufest in het Jubelpark".	

- de M. Mustapha El Karouni	44	- van de heer Mustapha El Karouni	44
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les hôtels et les économies d'énergie".		betreffende "de hotels en de energiebesparingen".	
INTERPELLATION	47	INTERPELLATIE	47
- de M. Stéphane de Lobkowicz	48	- van de heer Stéphane de Lobkowicz	48
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		en tot de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "la rénovation et la mise en valeur du Bois de la Cambre".		betreffende "de renovatie en de ontsluiting van het Terkamerenbos".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Emir Kir, secrétaire d'Etat, M. Stéphane de Lobkowicz.</i>	55	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Emir Kir, staatssecretaris, de heer Stéphane de Lobkowicz.</i>	55
QUESTIONS ORALES	61	MONDELINGE VRAGEN	61
- de Mme Els Ampe	61	- van mevrouw Els Ampe	61
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "le service défaillant du central téléphonique de Bruxelles-Propreté".		betreffende "de gebrekkige dienstverlening bij de telefooncentrale van Net Brussel".	

- de M. Mustapha El Karouni 64

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "le tri sélectif dans les écoles".

- van de heer Mustapha El Karouni 64

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de gescheiden afvalophaling in de scholen".

*Présidence : M. Yaron Pesztat, vice-président.
Voorzitterschap: de heer Yaron Pesztat, ondervoorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la non-transposition de la directive européenne 2004/35, relative à la responsabilité environnementale pour la prévention et la réparation des dommages environnementaux".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Malgré une mise en demeure vous ayant été adressée, il nous faut déplorer aujourd'hui le fait que la Cour européenne de justice ait été amenée à condamner ce 20 mai 2008 la Belgique pour retard et transposition incomplète dans la législation nationale de la directive européenne 2004/35 relative à la responsabilité environnementale pour la prévention et la réparation des dommages environnementaux.

La compétence environnementale ayant été régionalisée, il incombe aux Régions, et plus particulièrement à la ministre en charge de l'Environnement, de faire le nécessaire. La transposition des directives européennes dans les délais fait partie de nos obligations d'Etat membre de l'Union européenne. La transposition de celle-ci aurait normalement dû être finalisée le 30 avril 2007.

Cela étant, l'objet de cette interpellation n'est pas

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de niet-omzetting van de Europese richtlijn 2004/35 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het Europese Hof van Justitie heeft België op 20 mei veroordeeld, omdat de Europese richtlijn 2004/35 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade te laat en onvolledig is omgezet.*

Aangezien de milieuwetgeving geregionaliseerd is, zijn de gewesten verantwoordelijk om Europese milieurichtlijnen op tijd om te zetten.

Ik wil het vooral hebben over de nefaste gevolgen van een overhaaste omzetting van de voornoemde richtlijn.

Door de nieuwe principes inzake milieuaansprakelijkheid zullen de verschillende beleidsniveaus in hogere mate aansprakelijk worden voor milieuschade.

Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer ze sport-

tant le retard pris dans ce dossier, mais plutôt les conséquences néfastes qui découleraient, en bout de course, d'une transposition trop hâtive, par des services pris par le temps.

Les nouveaux principes de responsabilité environnementale développés dans cette directive ne laisseront pas indifférents les pouvoirs publics régionaux, ni les autorités communales, ni les intercommunales, puisqu'en tant que services publics de proximité, ceux-ci verront en effet leur responsabilité accentuée concernant la gestion de toute une série d'activités d'intérêt général.

On pense, entre autres, aux infrastructures sportives ou encore à la gestion des déchets, aux stations d'épuration, activités qui, rappelons-le, sont reprises dans l'annexe III de la directive, et pour lesquelles elles pourraient voir leur responsabilité engagée en cas de dommage ou menace imminente de dommage causé par ces activités à l'environnement et ce, sans qu'il faille s'enquérir de la moindre faute ou négligence dans leur chef.

Ensuite, il faut préciser que la notion d'autorité compétente n'est pas définie dans la directive. Il revient donc à l'Etat membre, lors de la transposition de cette dernière, de déterminer, en droit interne, quelles sont les autorités chargées de remplir les missions que la directive définit. Il s'agit d'un acte législatif important, établissant des règles en matière de responsabilité pour les atteintes à l'environnement.

Qu'on le veuille ou non, cette nouvelle directive, fruit de discussions qui ont débuté à la fin des années 80, est le premier acte législatif européen spécifiquement fondé sur le «principe du pollueur payeur» établi dans le Traité. La directive devrait permettre désormais d'éviter les atteintes à l'environnement dans l'UE ou d'y remédier, et de mettre en cause la responsabilité des auteurs.

La directive concerne notamment les atteintes aux ressources en eau, aux habitats naturels, aux animaux et aux végétaux, ainsi que la pollution des sols, très nocive pour la santé humaine. Il n'est donc pas question ici des dommages éventuels à des particuliers et de recours dans le chef de ceux-ci.

C'est pourquoi le PS souhaite que l'on prenne le

infrastructuur bouwen, afval verwerken of waterzuiveringsstations beheren. Als zulke activiteiten aanleiding geven tot milieuschade, kunnen overheden aansprakelijk worden gesteld, zelfs als er geen sprake is van enige fout of nalatigheid.

In de richtlijn wordt het begrip "bevoegde overheid" niet omschreven. Bijgevolg bepalen de lidstaten zelf welke overheden verantwoordelijk zijn voor de in de richtlijn omschreven opdrachten.

De voornoemde Europese richtlijn is de eerste Europese wettekst waarin het principe dat de vervuiler betaalt, wordt toegepast. Het is de bedoeling om milieuschade te voorkomen of te beperken en de verantwoordelijken ter verantwoording te roepen.

De richtlijn heeft het over schade aan bronnen, natuurlijke habitats, planten en dieren en bodemverontreiniging. Het gaat dus niet om schade aan particulieren.

Wij moeten de koe bij de horens vatten, zodat men de regering niet kan verwijten dat zij niet vroeger ecologisch en sociaal verantwoorde maatregelen heeft genomen door aandacht aan die problematiek te schenken. Het Waals Gewest heeft al in november 2007 een decreet aangenomen en in mei 2008 een circulaire opgesteld.

De omzetting van deze richtlijn gaat maar traag vooruit in de verschillende lidstaten. De regeringen stuiten op juridische problemen, zoals de definitie van het begrip "aanzienlijke schade" of de vaststelling van de voorwaarden waarin bepaalde operatoren van hun verantwoordelijkheid kunnen worden ontslaan. De omzetting van de richtlijn en de uitwerking van de begeleidingsmaatregelen moet dus omzichtig gebeuren.

De Economische en Sociale Raad (ESR) beveelt aan om een samenwerking tussen de gewesten tot stand te brengen om zoveel mogelijk wetgevende verschillen tussen de gewesten te vermijden, wat voor ondernemingen een bron van rechtsonzekerheid vormt. De ESR vreest voor concurrentievervalsing wanneer het ene gewest minder strenge regels toepast dan het andere. Tracht de ordonnantie dit evenwicht tussen de gewesten te waarborgen?

De sociale partners zijn het niet echt eens met het

taureau par les cornes, afin que l'on ne puisse reprocher au gouvernement - et à la ministre en charge de l'Environnement en particulier - de ne pas avoir fait plus tôt des choix écologiques et socialement responsables, en n'accordant pas une attention toute particulière à cette problématique. La Région wallonne a, pour sa part, adopté un décret en novembre 2007 et vient d'adopter une circulaire à cet égard en mai 2008.

Il faut bien le constater, la transposition de cette directive dans les Etats membres progresse lentement. Les gouvernements soutiennent qu'ils se heurtent à des incertitudes juridiques, comme la définition de ce qui constitue précisément des "cas significatifs de dommages" aux habitats, ou encore la définition des conditions précises qui déchargeraient certains opérateurs de leur responsabilité.

Dès lors, par l'importance, au niveau de l'impact et des enjeux, que la directive revêt, il conviendrait de faire preuve de minutie et d'un certain doigté dans ses modalités de transposition et dans les mesures d'accompagnement. L'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, qui date du 15 mai 2008, va dans ce sens : "Afin d'éviter au maximum les disparités législatives entre Régions, source d'insécurité juridique pour les entreprises, le Conseil recommande qu'une collaboration soit établie entre les Régions en cette matière. Cette concertation devrait pouvoir se traduire dans un accord de coopération."

Les partenaires sociaux plaident vraisemblablement en faveur d'un dialogue entre Régions pour éviter toute concurrence déloyale et empêcher, par exemple, qu'une réglementation plus laxiste en Région wallonne et plus sévère en Région bruxelloise soit défavorable aux entreprises à vocation économique.

Votre texte tient-il compte de ces préoccupations et veille-t-il à garantir l'équilibre entre Régions ?

Sans surprise, les partenaires sociaux ne s'accordent pas sur la question de référence au principe de solidarité. Le groupe PS soutient le principe d'une responsabilité solidaire entre coresponsables d'un dommage environnemental. Cette directive doit veiller à transposer ce principe.

solidariteitsbeginsel. De PS-fractie is voorstander van een solidaire verantwoordelijkheid tussen de verschillende verantwoordelijken voor milieuschade en is van oordeel dat dit beginsel in de ordonnantie moet worden omgezet.

De ESR oordeelt dat Leefmilieu Brussel het meest geschikt is om de functie van bevoegde instantie te vervullen. De ordonnantie bevat evenwel geen enkele bepaling in die zin, noch een beroepsprocedure. Hoe zit het daar precies mee?

De Raad is tevreden dat de uitzonderingen "Permit Defense" en "State of the Art Defense" in het voorontwerp werden opgenomen. Hebben de andere gewesten dat ook gedaan?

Waarom werd de richtlijn niet tijdig omgezet? Welke wetgevende en reglementaire bepalingen werden gewijzigd?

Welke nieuwe milieubepalingen heeft de regering uitgewerkt en welke maatregelen zal ze nemen om de toestand te normaliseren?

Par ailleurs, "Le Conseil estime que Bruxelles Environnement est l'autorité la plus compétente pour exercer la fonction d'autorité compétente." Votre texte ne prévoirait pas cette disposition. Pouvez-vous en dire un peu plus aujourd'hui concernant cette autorité compétente ? Par ailleurs, qu'en est-il de la procédure de recours, qui n'est apparemment pas prévue dans l'ordonnance ?

Par ailleurs, le Conseil se réjouit de l'intégration dans l'avant-projet des exceptions "Permit Defense" et "State of the Art Defense". Dans ce cadre, le recours à des exceptions par les Etats membres est possible et prévu. Y avez-vous eu recours ? Les autres Régions l'ont-elles fait ?

Enfin, quelles raisons expliquent que notre Région n'ait pas rencontré précédemment les exigences de transposition de la directive ?

Quelles sont les dispositions de rang législatif et réglementaire dont vous avez entrepris la modification ?

Quelles nouvelles dispositions en matière environnementale, n'existant pas encore en droit bruxellois, ont-elles été élaborées ?

Quelles mesures comptez-vous prendre afin de normaliser le plus rapidement possible la situation ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- N'ayant pas connaissance du contenu du dossier pendant devant le gouvernement, je me bornerai à intervenir sur les retards dans ce dossier. Ce dossier m'intéresse grandement par son objet, et je vous ai déjà interrogée à cinq reprises à son égard.

D'emblée, je dirais que la directive sur la responsabilité environnementale n'est pas totalement non transposée en droit bruxellois, puisque l'ordonnance sur la gestion des sols pollués reprend la notion de dommage à l'environnement figurant dans cette directive, et qu'elle applique pour les sols la logique de

Bespreking

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik begrijp niet hoe deze zaak zoveel vertraging kan oplopen. Een aantal elementen uit de richtlijn betreffende milieuaansprakelijkheid werden evenwel omgezet in Brussels recht. De ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems verwijst immers naar het begrip milieuschade uit de richtlijn en volgt voor de bodems de redenering van deze richtlijn waar het de milieuaansprakelijkheid betreft.*

Ik beschik bovendien over informatie die de minister zelf heeft bekendgemaakt en die me doet paf staan van de wijze waarop dit dossier wordt

responsabilité environnementale issue de cette directive.

Cela étant dit, je dispose d'informations que la ministre elle-même a communiquées et qui ne peuvent manquer de laisser perplexe quant à la gestion de ce dossier.

Dès le 14 septembre 2004, je vous avais signalé qu'il s'agissait d'un grand chantier, parce que les questions abordées sont essentielles non seulement pour l'environnement, mais aussi pour les entreprises susceptibles de générer des nuisances. J'attirais également votre attention sur le fait que plusieurs législateurs étaient compétents pour cette transposition.

Fin 2004, vous me répondiez que vous disposiez d'un délai jusqu'au 30 avril 2007 pour la transposer. Cette échéance m'a été répétée en réponse à une deuxième question posée le 30 juin 2005. Dès lors, je m'étonne énormément de la dernière réponse que vous m'avez fournie en avril 2008.

Manifestement, ce dossier ne semble pas prioritaire, puisque vous affirmez que le retard de transposition est dû au fait que de nombreuses directives relatives à l'environnement ont dû être transposées ces dernières années et que les ressources en moyens humains de Bruxelles Environnement étaient limitées. En conséquence, il a fallu fixer des priorités quant à l'ordre de transposition des directives.

J'ai deux réactions à ce que vous m'avez répondu. Premièrement, parmi l'ensemble des directives transposées et malgré les enjeux essentiels de celle sur la responsabilité environnementale, vous n'en avez pas fait une priorité.

Deuxièmement, vous vous réfugiez derrière les moyens humains limités de Bruxelles Environnement. C'est une réponse inacceptable, car elle est en contradiction totale avec la réalité. Bruxelles Environnement n'a pas été sollicité très lourdement, puisque ce n'est pas Bruxelles Environnement qui a été chargé du travail de transposition, mais les Facultés universitaires Saint-Louis et, en particulier, leur très réputé Centre d'études de droit de l'environnement.

Le mois dernier, vous disiez que le texte de

aangepakt.

Reeds op 14 september 2004 heb ik erop gewezen dat dit dossier niet uitsluitend betrekking heeft op het milieu, maar ook gevolgen heeft voor bedrijven. Ik heb daaraan toegevoegd dat verschillende wetgevers bevoegd zijn voor deze omzetting.

U verklaarde toen dat de richtlijn uiterlijk op 30 april 2007 moest worden omgezet. Ik heb hetzelfde antwoord gekregen op mijn tweede vraag op 30 juni 2005. Ik sta stomverbaasd van het antwoord dat u in april 2008 hebt gegeven.

Deze zaak lijkt voor u niet prioritair. De achterstand is volgens u te wijten aan het aantal milieurichtlijnen dat moet worden omgezet en aan het personeelsgebrek bij Leefmilieu Brussel. Er werden bijgevolg prioriteiten gesteld voor de omzetting van die richtlijnen.

Uit uw antwoord blijkt dat u van de omzetting van de richtlijn betreffende milieuaansprakelijkheid geen prioriteit hebt gemaakt, hoewel het om een belangrijke aangelegenheid gaat.

U schermt met personeelsgebrek bij Leefmilieu Brussel, terwijl dat totaal niet met de werkelijkheid overeenstemt. Het is niet Leefmilieu Brussel, maar wel het Centre d'études de droit de l'environnement (CEDRE) van de Facultés universitaires Saint-Louis dat de taak kreeg om de omzetting te realiseren.

Vorige maand zei u dat het voorontwerp van de ordonnantie voor de omzetting in eerste lezing door de regering was goedgekeurd en dat het aan de Economische en Sociale Raad en aan de Milieuraad zou worden voorgelegd. Vreemd genoeg schreef u een jaar geleden in een antwoord op een van mijn schriftelijke vragen dat het voorontwerp bijna klaar was en "heel binnenkort" aan de regering zou worden voorgelegd! Hoe is het mogelijk dat een dossier dat u in het begin van de zittingsperiode als prioritair bestempelde, nog maar in eerste lezing aan de regering is voorgelegd?

Dit is overigens niet de enige richtlijn waarvan de omzetting vertraging oploopt. Zo is er tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een inbreuk-procedure lopende, omdat de richtlijn inzake de

l'avant-projet d'ordonnance de transposition était arrêté en première lecture par le gouvernement et qu'il allait être transmis au Conseil économique et social et au Conseil de l'environnement. Voilà qui ne manque pas non plus de m'étonner, car, en juillet 2007, soit il y a près d'un an, vous me répondiez par écrit que le texte de l'avant-projet d'ordonnance transposant la directive était sur le point d'être totalement finalisé et qu'il serait mis à l'ordre du jour du gouvernement "très prochainement".

Par conséquent, il me semble assez légitime de vous demander comment un dossier jugé essentiel au début de cette législature et pour lequel vous m'avez rappelé à deux reprises la date de transposition - soit avril 2007 -, un dossier dont vous me prétendiez au milieu de l'année dernière qu'il allait être soumis incessamment au gouvernement et qui a été sous-traité à un centre universitaire, en est seulement au stade de la première lecture au gouvernement.

Je pense que vous nous devez une réponse plus que circonstanciée, car cette directive n'est pas la seule pour laquelle vous accusez un retard. Si je me borne au secteur de l'énergie, dans lequel vous vous voulez très active, une procédure d'infraction a été ouverte contre la Région bruxelloise pour défaut de transposition dans les délais de la directive sur la performance énergétique des bâtiments, et une nouvelle procédure d'infraction est ouverte pour défaut de transposition de la directive sur l'efficacité énergétique.

Ces deux directives ont été également sous-traitées à des consultants extérieurs, en sorte que vous ne pouvez pas non plus vous réfugier derrière un éventuel manque de personnel de Bruxelles Environnement.

Je tiens évidemment à votre disposition les cinq réponses que vous m'avez formulées depuis 2004 à ce sujet.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie Mme P'tito pour son interpellation, qui vise la transposition d'une directive environnementale dont je maintiens qu'elle est

energieprestatie van de gebouwen te laat is omgezet. Bovendien is er een tweede inbreuk-procedure lopende, omdat de richtlijn betreffende energie-efficiëntie niet is omgezet. In beide gevallen heeft u het werk uitbesteed aan externe consultants. Het argument dat Leefmilieu Brussel over te weinig personeel beschikt, gaat dus niet op.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Ook ik vind het belangrijk dat deze milieurichtlijn wordt omgezet.

importante.

Je vais rectifier une petite erreur dans votre interpellation concernant la procédure devant la Cour de justice des Communautés européennes. La non-transposition de la directive 2004/35 relative à la responsabilité environnementale n'a pas fait l'objet d'une condamnation devant cette Cour. Nous en sommes actuellement au stade de l'avis motivé de la Commission européenne.

Mon cabinet est d'ailleurs en contact étroit avec les fonctionnaires de la Commission pour les informer régulièrement de l'état d'avancement de ce dossier, pour les rassurer sur la volonté du gouvernement bruxellois de transposer cette directive dans les meilleurs délais et éviter une condamnation de la Belgique dans ce dossier.

Le gouvernement a, malgré ce qu'on peut dire, pris le taureau par les cornes, puisqu'en septembre 2006 nous avons confié au Centre d'étude du droit de l'environnement (CEDRE) la réalisation d'un avant-projet d'ordonnance de transposition. Grâce à une bonne collaboration entre le CEDRE et l'IBGE, un projet de texte, qui répond à la fois à toute la précision juridique nécessaire pour cette transposition et à la réalité bruxelloise - à laquelle Bruxelles Environnement devra faire face dans la mise en oeuvre de la responsabilité environnementale -, a été élaboré.

Dès 2004, nous avons dû déterminer des priorités en matière de transposition de directives européennes. Bruxelles Environnement ne disposant pas d'équipes législatives spécialisées, il a fallu constituer des équipes juridiques chargées de la transposition de ces directives. Il s'agissait de transposer des directives importantes, comme celles liées à la performance énergétique des bâtiments, à l'ordonnance sur l'eau, et de retravailler certains points comme la directive Natura 2000, laquelle sera redéposée cette année. Il a été nécessaire de procéder à la reformulation intégrale de l'ordonnance "sol", car sa version initiale induisait de nombreux problèmes juridiques et techniques.

L'option retenue est l'élaboration d'une ordonnance autonome transposant la directive 2004/35. Contrairement aux autres Régions, Bruxelles ne dispose pas d'un code de l'environnement dans lequel cette transposition aurait pu être intégrée.

Er is een kleine fout in uw uiteenzetting geslopen. Het Europese Hof van Justitie heeft het gewest niet veroordeeld. Wel heeft de Europese Commissie een gemotiveerd advies overgemaakt.

Mijn kabinet houdt de ambtenaren van de Commissie regelmatig op de hoogte over de evolutie van het dossier, zodat ze beseffen dat de Brusselse regering de richtlijn zo snel mogelijk wil omzetten en een veroordeling wil vermijden.

De regering heeft helemaal niet gedraald: al in september 2006 heeft ze het CEDRE gevraagd een voorontwerp van ordonnantie voor de omzetting te redigeren. Dankzij de goede samenwerking tussen het CEDRE en Leefmilieu Brussel is er een ontwerp tot stand gekomen dat juridisch nauwgezet is en tegelijk aan de Brusselse problematiek beantwoordt.

Sinds 2004 hebben we prioriteiten moeten stellen voor de omzetting van Europese richtlijnen. Aangezien Leefmilieu Brussel niet over gespecialiseerde juridische teams beschikt voor de omzetting van richtlijnen, moesten die worden samengesteld. Belangrijke richtlijnen, zoals die over de energieprestaties van gebouwen of over water, dienden te worden omgezet en de richtlijn Natura 2000 moest worden herwerkt, zodat die dit jaar opnieuw kan worden ingediend. Wegens juridische en technische problemen moest ook de "bodem"-ordonnantie helemaal herschreven worden.

We hebben ervoor gekozen om voor de omzetting van richtlijn 2004/35 een autonome ordonnantie uit te werken. In tegenstelling tot de andere gewesten, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen Milieuwetboek waarin de richtlijn verwerkt kan worden. De nieuwe bepalingen strekken er vooral toe dat beheerders verantwoordelijk kunnen worden gesteld voor waterverontreiniging of beschadiging van de biodiversiteit.

Voor bodemverontreiniging is dit al jaren geregeld door de "bodem"-ordonnantie. Die zal van toepassing blijven, ook als ze afwijkt van eventuele beschikkingen met betrekking tot de bodem in de nieuwe ordonnantie.

Voor de meer technische aspecten volgt er ook een regeringsbesluit. Leefmilieu Brussel werkt daar aan, zodat het onmiddellijk kan ingaan zodra de

Les principales nouvelles dispositions en matière d'environnement consistent à mettre en oeuvre le principe de responsabilité environnementale pour les exploitants en ce qui concerne leurs dommages causés à l'eau et à la biodiversité.

La responsabilité pour les dommages causés aux sols est déjà couverte depuis plusieurs années en Région bruxelloise par l'ordonnance « sol ». Cette dernière restera en vigueur et dérogera aux futures dispositions relatives au sol dans l'avant-projet d'ordonnance de transposition de la directive 2004/35.

Cet avant-projet d'ordonnance sera complété par un arrêté du gouvernement pour la mise en oeuvre de dispositions plus techniques. J'ai déjà chargé Bruxelles Environnement de le rédiger, afin qu'il puisse entrer en vigueur immédiatement après l'adoption de l'ordonnance. En 2007, l'avant-projet d'ordonnance a fait l'objet de consultations préalables des partenaires sociaux, dont certaines préoccupations ont été intégrées au texte. Ceci a fait l'objet de nombreuses discussions et concertations.

Le 20 mars 2008, l'avant-projet d'ordonnance a été approuvé en première lecture par le gouvernement. Il a ensuite été transmis au Conseil économique et social et au Conseil de l'environnement. Nous attendons actuellement l'avis de ces organes consultatifs, avant le passage en deuxième lecture du gouvernement et la transmission du texte au Conseil d'Etat.

Je suis favorable à une concertation en la matière avec les Régions, pour autant que l'on puisse maintenir une législation respectueuse de nos spécificités bruxelloises.

M. le président.- La parole est Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie la ministre pour ses réponses précises concernant l'avis motivé de la Commission européenne. Néanmoins, vous serait-il possible de me fournir l'avis du Conseil de l'environnement ?

Vous déclarez être favorable à la concertation entre les Régions. J'en déduis que celle-ci n'a pas encore eu lieu. Par ailleurs, il s'avère que le décret wallon prévoit des exceptions.

ordonnantie goedgekeurd is. In 2007 hebben we over het voorontwerp van ordonnantie gesproken met de sociale partners en hun opmerkingen zijn in de tekst verwerkt.

Op 20 maart 2008 keurde de regering het voorontwerp goed in eerste lezing. We wachten nu op het advies van de Economische en Sociale Raad en de Milieuraad. Daarna volgt de tweede lezing en wordt de tekst voorgelegd aan de Raad van State.

Ik ben voorstander van overleg met de andere gewesten, voor zover de wetgeving rekening houdt met de Brusselse eigenheden.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik dank u voor uw antwoord over het gemotiveerd advies van de Europese Commissie. Kunt u me ook het advies van de Milieuraad bezorgen?*

U zegt dat u voorstander bent van overleg tussen de gewesten. Ik leid daaruit af dat zo'n overleg nog niet heeft plaatsgevonden. Overigens voorziet het Waalse decreet in uitzonderingen.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous procédons systématiquement à une analyse préalable des textes des autres Régions avant toute concertation.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je suppose que cette analyse est nécessaire pour éviter toute forme de disparité. Le PS est favorable à cette concertation systématique, mais déplore les retards encourus. Il importe de discuter du texte très prochainement en commission.

Par ailleurs, il est regrettable que la Région bruxelloise ne dispose pas d'un code de l'environnement. Nous apprécions toutefois les mails envoyés par Bruco dex (initiative de l'ABE) sur la législation en matière d'environnement et d'urbanisme. Il importe en effet de connaître davantage cette matière et de la rendre plus accessible.

Enfin, la finalisation concomitante des arrêtés du gouvernement et de l'ordonnance nous permettra de procéder à une lecture croisée enrichissante de ces textes. J'attends avec impatience de pouvoir traiter cette question en commission.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- A côté du travail important que représente la transposition des textes, oeuvrer à la réalisation du code de l'environnement risquait de compromettre la finalisation des dossiers en cours. Néanmoins, nous réaliserons cet objectif dès que nous aurons progressé sur les différentes transpositions.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- La réponse de la ministre ne me satisfait pas. Par ailleurs, ses insinuations relatives à l'incapacité de l'IBGE à produire des textes juridiques me paraissent peu flatteuses.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai seulement précisé qu'en 2004, l'IBGE ne disposait

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Voordat er enig overleg plaatsvindt, bestuderen we de wetteksten van de andere gewesten nauwlettend.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Dat lijkt me noodzakelijk. De PS is voorstander van systematisch overleg, maar betreurt de vertraging. De teksten moeten ook in de commissie binnenkort worden besproken.

Het is jammer dat het Brussels Gewest geen milieuwetboek heeft. Het is wel positief dat Bruco dex informatie verspreidt over milieu en stedenbouw. Die wetgeving moet beter gekend zijn en toegankelijker worden.

Wanneer het ontwerp van ordonnantie en de regeringsbesluiten klaar zijn, kunnen de commissieleden de teksten met elkaar vergelijken.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Het vergt heel wat werk om de Europese richtlijnen om te zetten. Als mijn diensten bovendien een Brussels milieuwetboek moeten opstellen, dreigen er heel wat lopende dossiers te blijven liggen. Zodra een aantal andere richtlijnen zijn omgezet, wil ik er toch werk van maken.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Uw antwoord bevredigt me niet. Bovendien vind ik de beweringen dat de medewerkers van Leefmilieu Brussel niet in staat zijn om juridische teksten te produceren niet bijster flatterend.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Ik zei enkel dat Leefmilieu Brussel in

pas d'équipes juridiques structurées permettant d'oeuvrer aux transpositions, et non qu'elle était dépourvue de personnes compétentes pour ce faire.

M. Didier Gosuin.- Les structures juridiques de l'IBGE ont vraisemblablement été victimes d'un séisme au cours de l'été 2004 !

Nous attirons depuis 2004 votre attention sur l'importance de cette ordonnance. Il vous a fallu fin 2006 pour vous rendre compte que l'IBGE n'était pas capable de le faire, et vous avez donc passé commande fin 2006, début 2007, au CEDRE, c'est-à-dire quatre mois avant l'échéance. Par conséquent, vous payez le retard accumulé. Si vous aviez commandé ce travail depuis le début à un service extérieur, cette directive serait transposée aujourd'hui.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la création de zones de basses émissions à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le "Journal du médecin" du 20 mai dernier titrait à la une : "Pollution atmosphérique : cinq fois plus de risques de thrombose en Belgique". La lecture de cet article ne vous aura certainement pas échappé.

On savait déjà que les particules fines favorisaient les maladies cardio-vasculaires, les arythmies cardiaques et les affections respiratoires et diminuaient de quatorze mois, en moyenne, l'espérance de vie en Belgique. S'ajoutent désormais à cette triste liste les thromboses

2004 nog te weinig juristen in huis had om alle Europese richtlijnen om te zetten.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Blijkbaar is de juridische dienst van Leefmilieu Brussel tijdens de zomer van 2004 het slachtoffer geweest van een aardshok!*

Wij wijzen al sinds 2004 op het belang van deze ordonnantie. Pas eind 2006 hebt u ingezien dat Leefmilieu Brussel niet in staat was om ze op te stellen en hebt u de opdracht gegeven aan CEDRE, vier maanden voor het verstrijken van de termijn. Als u meteen een externe dienst ingeschakeld had, was de richtlijn nu al omgezet.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de invoering van lage emissie-zones in Brussel".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Op 20 mei publiceerde de Artsenkrant een artikel waarin stond dat het aantal tromboses in België vervijfvoudigd is door de luchtvervuiling. Dat fijne stofdeeltjes cardiovasculaire aandoeningen, hartritmestoornissen en ademhalingsproblemen veroorzaken, die de levensverwachting in België met veertien maanden bekorten, was al geweten. Ook diepe veneuze trombose staat op het lijstje, zo blijkt nu.*

Een studie in de Archives of Internal Medicine

veineuses profondes (TVP).

La sonnette d'alarme a été tirée par les "International Archives of Medicine", dans leur numéro du 12 mai, qui traite, notamment, des travaux du professeur Baccarelli de la Harvard School of Public Health de Boston. Ces travaux étudient le lien entre le risque de thrombose veineuse profonde et l'exposition aux particules fines (PM10). Ils se concentrent sur la Lombardie, qui partage avec la Belgique le triste record d'être l'une des Régions les plus polluées d'Europe.

Quelque 875 patients ayant présenté une TVP entre 1995 et 2005 ont été comparés à 1.210 contrôles, ce qui a permis de calculer l'exposition de tous les sujets aux PM10 au cours de l'année précédant l'accident thromboembolique.

Les conclusions de ce travail scientifique sont sans ambiguïté : le risque de TVP augmente de 70% pour chaque élévation de 10 µg de PM10 par m³ d'air. Dans ce cadre, tant en Flandre qu'à Bruxelles - dont le taux moyen de PM10 est de 40 µg/m³ -, le risque de TVP est multiplié par cinq par rapport à une population vivant dans un environnement sain.

Les auteurs de cette étude plaident donc "pour des mesures de contrôle plus strict de la pollution, de façon à réduire l'impact des polluants atmosphériques urbains sur la santé humaine".

Pour rappel, les microparticules à Bruxelles proviennent essentiellement de la circulation automobile - véhicules diesel - et les taux maximum fixés par la directive européenne sont systématiquement dépassés depuis des années. La directive impose depuis le 1er janvier 2005 de ne pas dépasser plus de 35 fois par an la norme de 50 µg/m³. Les chiffres enregistrés excèdent ces limitations.

Ainsi, en 2007 :

- 68 dépassements ont été enregistrés à Haren ;
- 65 dépassements ont été enregistrés à Molenbeek ;
- 46 dépassements ont été enregistrés à Neder-Over-Heembeek ;
- 37 dépassements ont été enregistrés à Woluwe-

trekt aan de alarmbel. In het nummer van 12 mei onderzocht professor Baccarelli van Harvard de correlatie tussen blootstelling aan fijne deeltjes (PM10) en het risico op diep veneuze trombose (DVT). Hij concentreerde zich op Lombardije, dat net als België een van de meest vervuilde streken van Europa is.

De studie onderzocht tussen 1995 en 2005 de blootstelling aan fijne deeltjes van 875 patiënten met DVT en 1.210 controlepersonen. Hieruit bleek dat het risico van DVT met 75% steeg bij een toename van 10 µg PM10 per m³ lucht. In Vlaanderen en Brussel is het gehalte PM10 in de lucht gemiddeld 40 µg/m³ en is de kans op DVT dan ook vijf keer zo groot als in een niet-vervuilde omgeving.

De onderzoekers pleiten voor een striktere controle van de luchtvervuiling om de impact ervan op de gezondheid te beperken. In Brussel worden de fijne deeltjes vooral geproduceerd door het autoverkeer (dieselwagens). De Europese minimumnormen worden sinds jaren systematisch overschreden. Volgens de Europese richtlijn mag er sinds 1 januari 2005 nog maar 35 keer per jaar meer dan 50 µg/m³ gemeten worden.

In 2007 werd echter het volgende aantal overschrijdingen vastgesteld:

- 68 in Haren;
- 65 in Molenbeek;
- 46 in Neder-Over-Heembeek;
- 37 in Sint-Lamberts-Woluwe;
- 42 in Ukkel.

Enkel in Berchem werden geen overschrijdingen van de norm vastgesteld.

Alle voorspellingen wijzen trouwens uit dat het aantal voertuigen en verplaatsingen de komende twintig jaar nog zal stijgen. Ik heb nu echt geen zin om naar een promopraatje te luisteren waarin u vertelt dat de regering het geweldig doet en aan een plan werkt om vervuilingsspieken te bestrijden. Meestal beperkt u zich ertoe om automobilisten vriendelijk te vragen om de snelheidsbeperkingen na te leven. Het heeft ook geen zin dat u vooruit

Saint-Lambert ;

- 42 dépassements ont été enregistrés à Uccle.

Seule la commune de Berchem échappe à ces dépassements.

Le constat est donc là. Et toutes les prévisions s'accordent sur l'augmentation du nombre de véhicules et de déplacements dans les vingt années à venir, notamment le rapport préalable à IRIS 2. Je souhaiterais vraiment que cette interpellation ne s'inscrive pas dans la polémique, car je considère que la situation est grave. Je n'ai donc pas envie d'entendre que ce gouvernement est merveilleux, qu'un plan actuellement à l'enquête publique existe pour lutter contre les pics de pollution - à ce stade, on se contente dans la plupart des cas de demander aux automobilistes de respecter les limitations de vitesse - ou que la ministre prend des positions en flèche sur le péage urbain qui, au mieux, verra le jour en 2018.

Soyons honnêtes : les mesures pour lutter contre la pollution doivent être permanentes et contraignantes. Elles n'existent actuellement pas, car le politique, tous partis confondus, n'est pas prêt à prendre des mesures contre l'usage intensif de la voiture, malgré les discours sympathiques que les uns et les autres peuvent tenir dans les débats.

Pourtant, en s'inspirant directement de ce que font les Allemands, Bruxelles pourrait agir rapidement, presque sans investissements dans des infrastructures lourdes et sans dépendre de l'accord des autres Régions. Comment ? En instaurant des zones permanentes de basses émissions à Bruxelles. Je défends cette idée au nom du MR, car c'est le bon sens même, au-delà des discours idéologiques qu'on aime tenir dans les assemblées.

Que se passe-t-il en Allemagne ? Depuis le 1er janvier 2008, 22 villes et localités ne tolèrent plus dans leur centre que des véhicules arborant une éco-vignette, la Umweltplakette. La couleur de la vignette dépend du niveau d'émission de polluant du véhicule, donc du type de carburant utilisé et de la date de première mise en circulation du véhicule. Je dispose d'un tableau du Touring club de Belgique. En fonction de l'ancienneté, de la classification dans la norme Euro, le véhicule a éventuellement droit à une vignette. Cette règle

loopt op stadstol, want die komt er pas ten vroegste in 2018.

Er zijn ingrijpende, permanente maatregelen nodig om de luchtvervuiling te bestrijden. Het ontbreekt echter tegenwoordig bij alle partijen aan de politieke moed om het autoverkeer echt terug te dringen.

U zou een voorbeeld kunnen nemen aan Duitsland en zones invoeren waar enkel milieuvriendelijke voertuigen worden toegelaten. Zulke voertuigen krijgen in Duitsland een specifiek vignet, en wie er geen heeft, komt het centrum van 22 steden niet meer in. De classificatie is afhankelijk van de brandstof, de ouderdom en de uitstoot van het voertuig. De regel is ook van toepassing op buitenlandse voertuigen.

Het vignet wordt in Duitsland verstrekt op basis van het inschrijvingsbewijs. In België zijn de vignetten te verkrijgen bij Touring. Wie met de wagen naar Duitsland wil, heeft zo'n vignet nodig om in steden als Berlijn, Hannover of Keulen te rijden.

Ook andere landen, zoals Oostenrijk, Denemarken, Italië enzovoort beginnen het Duitse systeem over te nemen. Meer informatie kunt u vinden op www.lowemissionzones.eu. De Europese Commissie staat achter het systeem.

Er bestaan uiteraard meerdere manieren om zulke zones in te voeren. In Brussel wordt er gedebatteerd over een stadstolsysteem zoals in Londen. Het kent weliswaar succes, maar heeft enorm veel geld gekost. Politici van diverse pluimage nemen vaak standpunten in over deze kwestie waar ik me best in kan vinden.

Alvorens alle politieke partijen het eens worden over een Brusselse stadstol, moeten we zeker nog twintig jaar wachten. Daarom sta ik achter het soepele, efficiënte en goedkope principe van de "low emission zones". Een dergelijke maatregel kan snel worden ingevoerd en gemakkelijk worden aangepast. Het systeem werkt zoals dat van de blauwe zones: de low emission zones worden aangeduid met borden en er worden vignetten verkocht, die het systeem financieren.

De invoering van low emission zones is niet nadelig voor de kansarmen. Eind 2005 heeft

viser tous les véhicules, y compris ceux immatriculés à l'étranger. Dans les Umweltzonen, seuls sont admis les véhicules arborant une éco-vignette verte, jaune ou rouge, en fonction du niveau de protection qu'on veut conférer à certaines zones.

En Allemagne, la vignette est attribuée sur la base du certificat d'immatriculation, soit par les services de contrôle, soit par des distributeurs agréés. En Belgique, les vignettes sont vendues par Touring au prix de 12 euros pour les membres et de 14 euros pour les autres. Avant de se rendre en Allemagne, il faut se procurer cette vignette pour entrer dans les villes.

Berlin, Hanovre et Cologne ont défini leur écozone depuis le 1er janvier 2008. Stuttgart et huit autres municipalités ont suivi cet exemple, comme 33 autres villes allemandes s'approprient à le faire.

En Europe, il n'y a évidemment pas que l'Allemagne qui opte pour ce principe de zones basses émissions. Autriche, République tchèque, Danemark, Italie, Pays-Bas, Espagne, Norvège, Suède, Royaume-Uni développent également ce principe de zones basses émissions. Je vous renvoie au site www.lowemissionzones.eu. Cette stratégie est préconisée par la Commission européenne.

Naturellement, plusieurs outils permettent de créer ces zones. A Bruxelles, on s'évertue surtout à débattre de l'opportunité d'installer un péage urbain, chemin choisi par Londres avec, certes, un beau succès, mais assorti de coûts d'investissement énormes. Au fil des débats, les uns et les autres prennent parfois des positions que je trouve sympathiques et que je peux partager à titre personnel.

Toutefois, il faut être réaliste. Si on attend le consensus du monde politique autour du péage urbain à Bruxelles, on attendra encore au moins deux décennies. C'est pourquoi je défends le principe de l'instauration de zones de basses émissions, car c'est une politique souple, efficace, qui peut être mise en œuvre rapidement et à moindre frais. C'est également une politique très facile à modifier dans le temps - changer les zones, renforcer la limitation des accès. C'est comme des zones bleues. Ce sont des panneaux et, bien entendu, la mise en vente de vignettes qui, en règle

Wegener DM onderzoek gedaan naar het profiel van de eigenaars van wagens die meer tien jaar oud zijn. De regering heeft trouwens met deze studie rekening gehouden voor het bepalen van haar fiscaal beleid.

Uit de studie blijkt dat de meeste gezinnen met een auto ouder dan tien jaar in Vlaanderen wonen. Van de gezinnen met een dergelijke auto woont 6% op het platteland, 35,4% in groene woonwijken en 22,6% in woonwijken waar de werkloosheid lager is dan 7% en waar de bewoners eigenaar zijn van een eengezinswoning. Ongeveer 64% van de gezinnen met een auto die meer dan tien jaar oud is, heeft een inkomen dat hoger ligt dan het gemiddelde. Meer dan 80% van de eigenaars heeft daarnaast een ander voertuig. In 32% van de gevallen gaat het om koppels ouder dan 45 jaar en zonder kinderen. In 15,5% van de gevallen gaat het om koppels met kinderen die oud genoeg zijn om auto te rijden.

In het besluit van de studie staat dan ook te lezen dat de overtuiging dat vooral kansarmen een oudere auto bezitten, een fabeltje is. De oude bezinevoertuigen Euro 0 en Euro 1 leggen maar 20% van het totaal aantal kilometers af maar veroorzaken wel 66% van de NOx-gassen. In het geval van de dieselwagens gaat het om 12% van het totale aantal kilometers en 24% van de uitstoot.

Wat is het standpunt van de minister over de low emission zones, een maatregel die wordt ingevoerd in alle Europese landen met een duidelijk milieu-beleid? Behoort de invoering van low emission zones in Brussel tot de mogelijkheden? Heeft de regering maatregelen in die zin getroffen?

générale, ne coûtent rien, mais rapportent de l'argent.

Un dernier mot pour évacuer l'argument qui laisserait penser qu'instaurer des zones de basses émissions à Bruxelles serait socialement pénalisant pour les personnes fragilisées. Fin 2005, Wegener DM a réalisé une analyse de profil des possesseurs d'une ou plusieurs voitures de plus de dix ans (415.000 personnes). Cette étude est en réalité l'actualisation d'une étude menée par la Sopres en 2003. Et, du reste, lors de débats, vous disiez ne pas avoir connaissance de cette étude, mais j'ai pu constater qu'elle figure dans le travail mené par le gouvernement concernant la fiscalité. Elle est donc aujourd'hui connue.

J'en synthétise les conclusions. Elles figurent d'ailleurs dans le rapport déposé au gouvernement très récemment concernant l'éco-fiscalité. La plus forte pénétration de familles possédant une voiture de plus de dix ans se situe en Flandre. Près de 64% des gens disposant d'une voiture de plus de dix ans résident dans des zones rurales (6%), résidentielles vertes (35,4%) et des centres d'habitats (22,6%) où le taux de chômage est inférieur à 7% et occupent des maisons unifamiliales dont ils sont propriétaires ; 64% se situent dans une tranche de revenus supérieure à la moyenne nationale ; plus de 80% possèdent un autre véhicule, la voiture de plus de dix ans étant la seconde voiture du ménage ; 32% des propriétaires de ce type de véhicule se composent de couples sans enfants de plus de 45 ans et 15,5% de couples avec adolescents en âge de conduire.

La conclusion de cette étude est limpide et confirme, je cite, que "la croyance largement répandue selon laquelle les ménages qui possèdent une voiture de plus de dix ans seraient financièrement défavorisés est fausse. La part des anciens véhicules Euro 0 et Euro 1 dans les émissions est disproportionnellement élevée puisqu'ils représentent moins de 20% des kilomètres parcourus, mais occasionnent 66% des émissions de NOx. Dans le trafic des voitures diesel, ils représentent 12% des kilomètres parcourus et occasionnent 24% des émissions de particules".

Je voudrais donc connaître l'avis de la ministre et du gouvernement sur l'outil que sont les zones à basses émissions et qui est actuellement développé

de manière permanente dans tous les pays d'Europe qui tiennent les politiques environnementales pour essentielles. Il va en effet être installé prochainement à Stockholm, il l'est à Milan et il l'est de manière permanente à Madrid.

Peut-on imaginer l'instauration de zones basses émissions dans un avenir proche à Bruxelles ? Le gouvernement a-t-il pris des initiatives en ce sens et lesquelles ? C'est aujourd'hui une question de santé publique.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- Bien que l'idée paraisse intéressante à plus d'un titre, il convient toutefois de mettre un bémol, d'une part quant à son impact social et d'autre part quant à sa faisabilité.

S'agissant de la faisabilité, nous nous interrogeons sur le choix de la localisation des zones de basses émissions et sur les mesures à mettre en place pour contrôler au mieux les entrées et sorties de ces zones. Autrement dit, quels seraient les moyens humains, techniques et financiers que la Région devrait mettre en oeuvre pour pouvoir appliquer ce système ? Quelles en seraient les modalités pratiques ? Le titulaire d'une voiture non désirable, qui aurait la mauvaise idée de résider au sein de l'une de ces zones, se verrait-il interdire l'accès à son domicile en voiture ? Ne risque-t-on pas d'instaurer, dans certains cas, des entraves et des freins à la mobilité qui s'avèreraient problématiques ?

Pour ce qui est de l'impact social, ce sont essentiellement les automobilistes à faibles revenus qui possèdent les voitures les plus anciennes et en plus mauvais état, ce qui est essentiellement dû à un budget limité, géré au niveau des dépenses fixes et courantes, ne laissant guère de place aux lourds et coûteux entretiens ou aux imprévus tels que les pannes ou accidents. Le budget voiture de ces ménages et sa gestion ne sont pas du tout ceux des automobiles-clubs, ni des économistes. De plus, l'automobile est parfois difficilement remplaçable, y compris par les transports en commun, quelle que soit leur

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (in het Frans).- *Hoewel het idee interessant lijkt, moet er worden nagedacht over de haalbaarheid en de sociale impact van die maatregel.*

Waar zullen die lage emissiezones bijvoorbeeld komen? Hoe kunnen wij de in- en uitgangen controleren? Welke menselijke, technische en financiële middelen zijn hiervoor nodig? Zal de eigenaar van een niet-gewenste auto die binnen een dergelijke zone woont, niet langer met zijn wagen tot aan zijn woonplaats kunnen rijden? Zullen wij in bepaalde gevallen geen mobiliteitsproblemen creëren?

Het zijn voornamelijk automobilisten met een laag inkomen die met de oudste en minst goed onderhouden wagens rondrijden. Die automobilisten zijn zich niet altijd bewust van de vervuiling die zij veroorzaken of hebben niet de middelen om daar iets aan te doen. Zij kunnen hun wagen bovendien soms niet missen, ook al is er een goed openbaar vervoer. Wij moeten dus positieve acties nemen om te voorkomen dat een deel van de bevolking van het wagenpark wordt uitgesloten.

excellence.

L'utilisation des voitures plus anciennes en plus mauvais état est surtout le fait d'automobilistes aux revenus faibles qui, au regard de leurs priorités quotidiennes, n'ont pas toujours conscience du problème de pollution ou encore des moyens de remise en état indispensables. C'est la raison pour laquelle il conviendrait de mener des actions positives et non d'évincer injustement du parc automobile toute une partie de la population.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le nombre de véhicules immatriculés en Belgique et de kilomètres parcourus sur nos routes est en augmentation constante. Entre 1996 et 2006, les distances parcourues en voiture en Région de Bruxelles ont augmenté de plus de 8%.

La circulation et la congestion génèrent les émissions des principaux polluants qui menacent la santé publique. Nous partageons ce constat. De plus, la qualité de l'air conditionne notre cadre de vie et notre santé au quotidien, en particulier celle des plus fragiles, comme les enfants et les personnes âgées. Les microparticules sont effectivement à la source des problèmes respiratoires des populations soumises à des niveaux de concentration plus élevés que la moyenne européenne.

Le rapport de la Commission européenne (programme CAFE - Clean Air For Europe) précise effectivement que les microparticules sont responsables chaque année de la mort prématurée de 1.100 personnes en Région de Bruxelles-Capitale, qu'elles réduisent l'espérance de vie en Belgique de treize mois, qu'elles sont à l'origine de l'augmentation des hospitalisations pour problèmes respiratoires, du nombre d'allergies et de l'asthme. Ajoutons à cela les constatations de l'OMS, qui établit que les épisodes de pollution dus à des dépassements du seuil de 50 µgr/m³ des concentrations de microparticules, induisent une surmortalité jusqu'à 2,5% pour des concentrations entre 71 et 100 µgr/m³.

Tous ces polluants, très majoritairement émis par la circulation automobile, nous obligent à prendre des décisions efficaces le plus rapidement

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het aantal wagens en afgelegde kilometers neemt alsmaar toe. Zo is in Brussel het aantal afgelegde kilometers met 8% gestegen tussen 1996 en 2006.*

Het verkeer en de verkeerscongestie zijn verantwoordelijk voor de uitstoot van de meeste verontreinigende stoffen, die een gevaar voor de volksgezondheid vormen.

De luchtkwaliteit heeft een belangrijke invloed op de levenskwaliteit en de gezondheid, vooral voor kwetsbare bevolkingsgroepen als kinderen en bejaarden. Fijn stof geeft aanleiding tot problemen aan de luchtwegen.

Uit een rapport van de Europese Commissie blijkt inderdaad dat fijn stof jaarlijks 1100 vroegtijdige overlijdens veroorzaakt in het Brussels Gewest, de levensverwachting in België met 13 maanden doet dalen en gezondheidsproblemen als allergieën en astma veroorzaakt. Ook de Wereldgezondheidsorganisatie trekt aan de alarmbel.

Fijn stof wordt hoofdzakelijk veroorzaakt door auto's. Er moeten zo snel mogelijk ingrijpende oplossingen komen. Hoewel auto's milieuvriendelijker worden, is de concentratie fijn stof nog steeds te hoog. Aangezien het aantal auto's en verplaatsingen toeneemt, verbetert de situatie er niet op. Bovendien rijden steeds meer auto's op diesel, en het zijn uitgerkend die voertuigen die 95% van de uitstoot van fijn stof veroorzaken. Filters helpen niet om fijn stof te bestrijden.

Steeds meer Europese steden voeren lage emissiezones in. Ik vind dat een goede zaak, maar zo'n

possible. Malgré l'amélioration des performances environnementales des véhicules, les concentrations restent trop élevées. L'augmentation du parc de véhicules et des distances parcourues maintient ces niveaux élevés. Citons également la diésélisation du parc automobile. Les véhicules diesel émettent 95% des particules. Même si le filtre à particules réduit leur masse, il n'en réduit pas le nombre.

Les mesures à prendre doivent être multiples. Le développement de zones à basses émissions constitue assurément une option adoptée par un nombre croissant de villes européennes. Je peux soutenir cette option, mais elle doit s'inscrire dans un ensemble de mesures qui visent la rationalisation de l'usage de la voiture. La création de zones à basse émissions doit s'entendre comme une mesure complémentaire à celles relatives à la maîtrise du stationnement en voirie comme hors voirie, à celles visant la tarification de l'usage de la route, par péage conventionnel ou par tarification au kilomètre parcouru, à celles favorisant la rationalisation de l'espace réservé à la circulation automobile au profit des autres modes de déplacement ou aux mesures d'urgence en cas de pics de pollution.

Concernant la tarification selon la distance parcourue, je voudrais souligner que les coûts de mise en oeuvre peuvent être relativement réduits par rapport aux recettes que génère ce système. Il est cependant évident que celui-ci ne peut s'établir sans une coordination interrégionale.

C'est actuellement sur ces mesures à portée régionale que nous travaillons, avec les ministres Smet et Vanhengel. Elles visent toutes une réduction de la charge du trafic et donc des émissions qu'il génère.

Simultanément, nous travaillons sur les performances environnementales des véhicules. L'ecoscore permet de qualifier ces performances en un seul indicateur. Il peut, d'ailleurs, être le déterminant d'un accès à un périmètre à basses émissions.

Je finalise, par ailleurs, un arrêté relatif aux véhicules des flottes publiques. A propos de l'application de l'ecoscore dans la fiscalité automobile, nous avons déjà eu plusieurs rencontres, et nous devons encore nous voir

maatregel moet aansluiten bij een totaalbeleid om het autoverkeer terug te dringen. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de invoering van een tolsysteem of noodmaatregelen bij vervuilingsspieken.

Een systeem waarbij autogebruikers worden belast op het aantal afgelegde kilometers, zou erg veel kosten. De inkomsten zouden de kosten zelfs onvoldoende dekken. Bovendien is zo'n systeem enkel mogelijk in samenspraak met de andere gewesten.

Samen met minister Smet en minister Vanhengel werk ik aan maatregelen om het autoverkeer en de uitstoot terug te dringen.

Tegelijkertijd werken wij aan de milieuprestaties van de wagens, waaraan een ecoscore wordt toegekend. Die indicator kan eventueel worden gebruikt om toegang te verlenen tot een lage emissiezone. Voor de toepassing van de ecoscore in de autofiscaliteit, heb ik reeds meermaals mijn gewestelijke collega's ontmoet. Tot slot zal ik binnenkort een besluit over het voertuigenpark van de openbare instellingen goedkeuren.

Het concept van de lage emissiezones is reeds terug te vinden in het gewestelijk ontwikkelingsplan. De hiërarchisering van het wegennet heeft tot doel het verkeer in de wijken te verminderen en de inwoners tegen de verkeershinder te beschermen. Dat principe omvat niet alleen de invoering van zones-30, maar ook de invoering van ringverkeer met eenrichtingsstraten om sluipverkeer in de wijken te weren.

In het nieuwe Irisplan moet deze specialisering van de wegen nog worden versterkt, aangezien de gemeenten deze maatregel tot nu toe nog maar op een zeer bescheiden schaal hebben toegepast. Het is aan de gemeenten om de perimeters voor de lage emissiezones op te stellen en te doen naleven. De invoering van lage emissiezones vereist dus ook een engagement en bereidheid op gemeentelijk niveau.

Ik sta achter het beginsel van de lage emissiezones, maar de milieuprestatie van het voertuig mag niet het enige toegangscriterium zijn. Er moet ook rekening worden gehouden met de aard en de bestemming van de verplaatsing. Een buurtbewoner moet bijvoorbeeld toegang hebben tot zijn wijk. De invoering van lage emissiezones moet

prochainement avec les ministres de l'Environnement des deux autres Régions.

Je rappelle que le concept des zones à basses émissions est déjà préconisé à Bruxelles au travers du PRD. La mesure de hiérarchisation des voiries a pour vocation de réduire le trafic dans les quartiers et de protéger les populations des nuisances de la circulation. Le principe ne consiste pas uniquement à appliquer des zones 30, mais également à créer des effets de bouclage, notamment au moyen de sens interdits de quartier, pour exclure le trafic de transit superflu.

A cet égard, je plaide donc pour que le plan IRIS 2, actuellement en discussion au gouvernement, renforce cette mesure de spécialisation des voiries, dont la mise en oeuvre dépend surtout des autorités communales. Il faut faire le constat que cette mesure inscrite au plan IRIS 1 a, malheureusement, été appliquée assez modestement par les communes.

La création de zones à basses émissions implique un engagement et une volonté à tous les niveaux. Donc, il revient aussi d'établir de concert avec les communes des périmètres sur des zones spécifiques et d'en garantir le respect.

Je soutiens le principe de la création de zones à basses émissions, mais la qualité environnementale du véhicule ne doit peut-être pas constituer l'unique critère d'accessibilité ou de restriction d'accès à la zone. Il y a aussi la nature et la destination des déplacements. Un riverain, par exemple, doit avoir accès à son quartier.

Je pense que la création d'une zone à basses émissions en Région de Bruxelles-Capitale constitue une mesure qui pourrait être applicable. J'en favorise l'avènement, mais elle doit absolument s'articuler avec les autres mesures structurelles de maîtrise de la charge de trafic. Je souhaiterais discuter de sa concrétisation avec le ministre de la Mobilité et le reste du gouvernement, mais aussi avec les membres de la Conférence des bourgmestres.

En ce qui concerne les critères sociaux de faisabilité, malheureusement, le critère social a souvent été utilisé pour ne pas prendre de décisions. Je pense donc qu'il faut vérifier ces données. Je ne crois pas, en effet, que cela ait

bovendien hand in hand gaan met andere structurele maatregelen om de verkeerslast te verminderen. Ik zal dit niet alleen bespreken met de minister van Mobiliteit en de andere regeringsleden, maar ook met de burgemeesters.

Het sociale criterium wordt vaak gebruikt om geen beslissingen te nemen. Het is niet zeker dat de maatregel vooral gevolgen zal hebben voor de minst bedeelden. Wij moeten dit eerst grondig onderzoeken. Dat onderzoek mag onze actie evenwel niet vertragen. Het zijn immers de zwakste bevolkingsgroepen die het meest door de vervuiling en de daarmee gepaard gaande gezondheidsproblemen worden getroffen.

Een nieuwe Europese richtlijn heeft de drempels en plafonds inzake luchtkwaliteit opgetrokken. Die richtlijn moet binnen twee jaar in een ordonnantie worden omgezet en legt ons ook de invoering van lage emissiezones op.

De tweede autoloze dag op 11 mei toont onze wil aan om in die richting te werken. Hij heeft geen chaos veroorzaakt, zoals sommigen dachten. Zowel de bevolking als bepaalde politieke verantwoordelijken zien meer van die dagen wel zitten.

automatiquement un impact sur les moins nantis. Cela doit être vérifié et, dans l'affirmative, il faudra en tenir compte.

Mais je ne voudrais pas que l'unique argument du caractère non social de la mesure, qu'il faudra encore vérifier, retarde les mesures que nous devons prendre. Il ne faut en effet pas oublier qu'en matière de répercussions et de santé, ce sont aussi les populations les plus fragilisées qui en pâtissent.

La nouvelle directive européenne "air", qui renforce les seuils et les plafonds en termes de qualité de l'air et qui va être publiée prochainement, demandera une transposition en ordonnance dans les deux ans, mais aussi que, dans ce cadre, nous envisagions des zones à basses émissions.

Enfin, la deuxième journée sans voiture du 11 mai préfigure quelque peu de notre volonté d'aller dans ce sens. Tant du côté de la population que de certains responsables politiques, la multiplication de ces journées est souhaitée. Elle n'a d'ailleurs pas provoqué le chaos dans la ville, comme certains l'imaginaient.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je note une évolution dans le discours de la ministre et je m'en réjouis. Au début, on entendait systématiquement le discours faussement social et idéologiquement biaisé du PS. Je dispose d'autres chiffres. Les 1.600 personnes répertoriées dans les décès prématurés et qui n'ont pas le même accès aux soins se retrouvent dans les populations les plus pauvres. Il faut contraindre quelques pauvres à une mesure sociale afin de protéger les plus faibles.

Le social n'est pas un bouclier qui permet tous les conservatismes. Ce discours tenu pendant quatre ou cinq ans nous a empêchés d'avancer en matière de qualité de l'air. J'espère que nous allons évoluer, sauf à croire que toutes les villes européennes et la Commission européenne ne sont que de vilains capitalistes qui veulent brimer les pauvres.

Le mouvement que l'on connaît est généralisé. Il vaut mieux s'inscrire dans l'Histoire que faire obstacle à l'Histoire. Quel que soit le ministre de l'Environnement, nous aurons des zones de basses

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik ben blij dat de minister stilaan van mening aan het veranderen is. In het begin hanteerde ze vooral het ideologisch gekleurde, zogenaamd sociale discours van de PS. Ik heb andere cijfers. De 1.600 personen die voortijdig overlijden en minder toegang hebben tot medische zorgen, behoren tot de meest achtergestelde bevolkingsgroepen. We moeten een sociale maatregel opleggen aan enkele armeren om globaal de zwaksten te beschermen.*

Uw sociale discours belet ons al jaren om vooruitgang te boeken inzake luchtkwaliteit. Ik hoop dat daar verandering in komt, of vindt u dat alle Europese steden en de Europese Commissie bestaat uit vuile kapitalisten die de armen willen pesten?

We moeten de geschiedenis niet willen tegenhouden. Er zullen toch lage-emissiezones komen, aangezien die onvermijdelijk zijn in zones die erg vervuild zijn.

émissions, car elles sont indispensables dans les zones les plus soumises aux concentrations de polluants.

J'entends que la ministre ne rejette pas le concept. Je l'ai appelé à dessein "zones à basses émissions", pour ne pas parler des "pastilles bleues", mais le concept est le même. Je constate une évolution significative dans le chef de la ministre.

Pour répondre à ma collègue, la mise en place est on ne peut plus souple : il s'agit de panneaux comme pour les zones bleues, avec même des modulations aux heures de pointe, par exemple. Comme pour les zones bleues, où le stationnement est réglementé pendant les périodes de forte concentration, le principe sera le même. Quant au contrôle, les contrôleurs d'aujourd'hui vérifieront la vignette.

Mme la ministre, il serait peut-être utile que vous organisiez un voyage dans les villes allemandes pour examiner le fonctionnement efficace et peu coûteux du système. C'est aussi une prise de conscience. Pauvre ou riche, nous devons tous être conscients de l'impact que nous provoquons par nos comportements.

Enfin, je renverrai l'interpellante à l'étude du gouvernement sur l'écofiscalité. Les données statistiques que je donne sont reprises dans l'étude du gouvernement d'il y a trois ans.

N'attendez pas le péage ou la taxation au kilomètre pour instaurer ces zones à basses émissions. Nous savons tous que la taxation au kilomètre va de pair avec le système Galileo, qui prendra un certain temps à installer. Nous pourrions avancer dans ces mécanismes sans nécessairement disposer de toute la panoplie. A vouloir disposer de toute la panoplie de mesures, vous risquez de ne rien faire. Or, il y a urgence en la matière.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les zones de basses émissions sont inscrites dans le plan Brussel'Air, que nous avons présenté en 2006, même si celui-ci met davantage l'accent sur les mesures destinées à limiter les pics de pollution et les mesures fiscales.

De minister verwerpt dit concept niet. Dat is een vooruitgang. Dit idee komt immers op hetzelfde neer als de "blauwe stickers".

De uitvoering van het concept is erg soepel. Er moeten alleen borden geplaatst worden, net zoals voor de blauwe zones, eventueel met dezelfde beperkingen in tijd (enkel tijdens de spitsuren). De huidige controleurs kunnen ook het milieuvignet controleren.

Mevrouw de minister, misschien moet u eens enkele Duitse steden bezoeken om te zien hoe efficiënt en goedkoop het systeem is. Zowel armen als rijken moeten zich bewust worden van de gevolgen van hun rijgedrag.

De statistische gegevens die ik geef, komen overigens uit de studie van de regering over de ecofiscaliteit.

We mogen niet wachten op de kilometerheffing of de stadstol. De kilometerheffing hangt immers af van het Galileo-systeem, dat er niet snel zal komen.

Er kunnen reeds een aantal maatregelen worden ingevoerd. Het gaat immers om een dringende aangelegenheid.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- *De invoering van lage-emissiezones is opgenomen in het plan Brussel'Air uit 2006. Dat plan legt de nadruk op de maatregelen om vervuilingsspieken te voorkomen en op fiscale maatregelen.*

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Les zones de basses émissions figuraient déjà dans le PRD de 2002. J'y ai été particulièrement attentif. Cependant, il ne suffit pas d'inscrire une mesure dans un PRD ou dans un plan. Encore faut-il la réaliser.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME NATHALIE GILSON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'usage des pesticides et biocides dans le privé et la participation de la Région à la 'semaine sans pesticides'".

M. le président.- La parole est à Mme Gilson.

Mme Nathalie Gilson.- La présence de pesticides partout dans notre environnement porte atteinte à notre santé et à notre patrimoine naturel. Loin d'être anodins, les pesticides sont des poisons pour les organismes vivants. Ils le sont aussi pour l'être humain, même à faibles doses, surtout lors d'usages répétés. Les enfants sont particulièrement sensibles et exposés, tout comme les femmes enceintes.

Les pesticides utilisés au jardin - herbicides, anti-limaces, fongicides, insecticides etc. -, mais aussi dans la maison - diffuseurs contre les moustiques, bombes insecticides, colliers antiparasites pour chiens et chats... sont appelés "pesticides domestiques" ou "biocides". La prise de sang à laquelle de nombreux parlementaires avaient accepté de se soumettre - vous y compris, Mme la ministre - en début de législature avait d'ailleurs fait apparaître la présence de substances nocives

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- De lage-emissiezones staan reeds vermeld in het GewOP uit 2002. Ze bestaan nog steeds niet.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW NATHALIE GILSON

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het gebruik van pesticiden en biociden door particulieren en de deelname van het Gewest aan de week zonder pesticiden".

De voorzitter.- Mevrouw Gilson heeft het woord.

Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).- Pesticiden zijn schadelijk voor mens en natuur. Kinderen en zwangere vrouwen lopen het hoogste risico.

Pesticiden worden zowel in de tuin als in huis gebruikt. Uit bloedtesten, ook bij de gewestelijke parlementsleden, blijkt dat er ingevolge het pesticidegebruik schadelijke stoffen in het lichaam aanwezig zijn.

Pesticiden worden dagelijks door velen gebruikt bij de bestrijding van insecten en onkruid. De meeste burgers zijn niet of onvoldoende bekend met de gevaren ervan voor mens en milieu. Het gebruik ervan kan echter op verschillende niveaus worden beperkt.

Er bestaan wetten op het gebruik van pesticiden in de openbare en de groene ruimten. In april 2004

dans leurs organismes.

Ainsi, l'homme se rend malade par des gestes quotidiens : en protégeant son chien ou chat des puces, en utilisant un aérosol contre le vilain moustique qui l'empêche de s'endormir, en plaçant une tablette antimites dans une armoire, en mangeant des légumes où il ne risque pas de trouver la moindre chenille ou le moindre insecte, en pulvérisant ses rosiers pour les débarrasser des pucerons, ou ses plantes d'intérieur attaquées par les cochenilles, en pratiquant un désherbage chimique pour garder ses parterres propres, etc.

La plupart des citoyens sont peu ou mal informés de la dangerosité de l'usage des pesticides dans leur jardin et dans leur habitation, dangerosité pour eux-mêmes et pour l'environnement. Ces gestes qui s'inscrivent dans le quotidien font partie d'une multitude de niveaux sur lesquels il est possible d'agir pour mieux protéger notre environnement et notre santé.

L'emploi des pesticides est réglementé pour la gestion des espaces publics et des espaces verts. En avril 2004, le parlement bruxellois a voté une ordonnance interdisant l'utilisation des pesticides dans l'espace public de la Région.

Ceci a constitué une avancée importante, mais il y a encore beaucoup à faire pour ce qui concerne l'utilisation des pesticides dans les espaces privatifs. Ces derniers représentent une part non négligeable des espaces verts en Région bruxelloise puisque, d'après Bruxelles Environnement, les jardins et domaines privés représentent environ 42% des espaces verts en Région bruxelloise. Des chiffres pour la Région wallonne montrent par ailleurs que 30% des pesticides sont dévolus à un usage domestique et dans les jardins privatifs.

Evidemment, le caractère beaucoup plus urbain de notre Région fait qu'il n'y a certainement pas de commune mesure avec la Wallonie en matière d'usage de pesticides. Toutefois, si notre Région est effectivement plus urbaine, il n'en demeure pas moins qu'elle est très verte et infiniment riche en biodiversité. Il s'agit là, vous êtes certainement d'accord, d'un patrimoine à sauvegarder et sur lequel tous ces pesticides risquent d'avoir des répercussions néfastes.

heeft het parlement een ordonnantie goedgekeurd waarbij het gebruik van pesticiden wordt verboden in de openbare ruimten van het gewest .

Die ordonnantie betekende een belangrijke vooruitgang, maar er is nog heel wat werk aan de winkel om het gebruik van pesticiden in de privésfeer te vermijden. Volgens Leefmilieu Brussel is 42% van de groene ruimte in het bezit van privépersonen. Uit cijfers van het Waals Gewest blijkt dat 30% van alle pesticiden in tuinen en in de huiselijke omgeving wordt gebruikt.

Brussel valt wegens het stedelijke karakter uiteraard niet te vergelijken met Wallonië. Toch is het Brussels Gewest ook groen en kent het een rijke biodiversiteit. Er zijn maatregelen nodig om die rijkdom te beschermen.

Het zou interessant zijn om na te gaan welke gevolgen de beperking van het gebruik van pesticiden door privépersonen voor het milieu heeft. Er zijn milieuvriendelijke alternatieven voor chemische pesticiden. Je kunt bijvoorbeeld hagen aanplanten die vogels en roofinsecten aantrekken. Zulke dieren eten op hun beurt schadelijke insecten op.

De Europese Unie hield in maart een week zonder pesticiden. Er werden toen heel wat activiteiten georganiseerd om de mensen te herinneren aan de schadelijke effecten van pesticiden op de natuur en om hen alternatieven aan te bevelen.

Aangezien het maatschappelijke draagvlak voor milieubescherming steeds groter wordt, zou zo'n evenement ongetwijfeld veel succes hebben in het Brussels Gewest, dat jammer genoeg niet heeft deelgenomen.

Op 18 mei hebt u het evenement "Allemaal in de tuin" georganiseerd. De klemtoon lag op de bescherming van de biodiversiteit in het Brussels Gewest. Bezoekers konden een aantal pesticiden-vrije tuinen bezichtigen. Ik beweer dus niet dat u geen enkel initiatief neemt.

Ik vind uw evenementen echter te kleinschalig. Ze sluiten niet aan bij nationale en Europese initiatieven.

Die laatste duurt twee weekends, plus de week ertussenin, zodat ook scholen kunnen deelnemen.

Il serait donc intéressant de voir l'incidence possible pour l'environnement d'actions menées sur la problématique de l'usage privé des pesticides. En effet, des alternatives viables à tous ces traitements chimiques existent. Il existe non seulement des produits verts et moins polluants, mais également des pratiques de substitution, comme des haies écologiques, pour attirer oiseaux et insectes auxiliaires, des abris pour les accueillir, l'usage de plantes compagnes et l'utilisation de préparations de plantes.

Toutes ces préoccupations sont partagées par l'Union européenne. En mars dernier, s'est organisée à cet effet la semaine sans pesticides, une démarche européenne relayée par de nombreuses régions de l'Union européenne. Cette semaine européenne consiste en une série d'actions menées dans le but de rappeler les côtés néfastes - pour la nature et pour l'homme - de ces produits toxiques, mais aussi pour sensibiliser tout un chacun aux alternatives possibles.

Vu l'intérêt toujours grandissant du public pour tout ce qui touche à la sauvegarde de l'environnement, il est certain que cette action rencontrerait un grand succès dans notre Région. Or, il semblerait que la Région bruxelloise n'ait pas participé en tant que telle à cette semaine européenne sans pesticides, qui s'est tenue en mars dernier, et qu'il n'y ait pas eu de visibilité de la Région bruxelloise dans l'organisation de cette manifestation, alors que celle-ci a le mérite de pointer du doigt un sujet très important pour l'environnement et pour la santé.

Bien entendu, vous avez organisé le dimanche 18 mai, l'opération "Tous au jardin", qui met l'accent sur la préservation de la biodiversité en Région bruxelloise et à propos de laquelle nous avons vu une bonne campagne de publicité. Je ne dis donc pas que vous vous êtes abstenue de toute initiative à cet égard. En effet, sur 32 jardins à visiter, huit stipulent dans leur programme la non-utilisation de pesticides ou d'autres engrais chimiques.

Mais je regrette qu'au lieu d'organiser une semaine entière et de se raccrocher à une organisation au niveau européen, il n'y ait eu qu'une journée "Un jardin sans pesticides, c'est possible", le 27 avril, combinée par après avec l'opération "Tous au jardin" du 18 mai. Ces projets sont très

Waarom hebt u deze twee evenementen niet laten samenvallen?

Bestaan er studies over het privégebruik van pesticiden en biociden in het Brussels Gewest, meer bepaald over volume en frequentie ervan en over de nefaste gevolgen voor het milieu?

De week zonder pesticiden was een erg zichtbare en efficiënte manier van bewustmaking. Waarom heeft het Brussels Gewest er niet meer voor gedaan?

Klopt het dat het Waals Gewest betrokken was bij de voorbereiding en het Brussels Gewest niet? Heeft het Brussels Gewest al dan niet meebetaald voor de organisatie van deze Europese week? Zo nee, waarom niet?

Kunt u een balans opmaken van de ordonnantie van 2004 betreffende het gebruik van pesticiden op openbare groene ruimten? Hoe wordt de naleving hiervan gecontroleerd?

intéressants, mais je regrette qu'ils ne s'intègrent pas dans ce qui existe aux niveaux national - notamment au niveau de la Région wallonne - et européen - comme cette précitée semaine sans pesticides, qui jouit d'une grande visibilité.

Cette dernière se développe sur une dizaine de jours, deux week-ends en fait, et permet aux écoles de participer pendant la semaine. Pourquoi n'avez-vous pas fait coïncider ces deux événements au lieu d'en faire deux journées distinctes ?

Existe-t-il des études sur l'usage privé des pesticides et des biocides en Région bruxelloise ? Qu'en est-il du volume et de la fréquence de cet usage privé ? Quelles sont les répercussions néfastes sur notre environnement ?

La semaine sans pesticides constituait une action providentielle propice à la visibilité et l'efficacité de cette sensibilisation. Pourquoi dès lors notre Région ne s'y est-elle pas investie davantage ?

Il semblerait qu'il n'y ait pas eu de groupe de gestion bruxellois pour la préparation de cette semaine, alors que la Région wallonne était bien représentée. Est-ce exact ? La Région bruxelloise a-t-elle quand même financé l'organisation de cette semaine européenne ? Si non, pourquoi ?

Concernant les espaces verts publics, avez-vous un bilan de l'arrêt de l'usage des pesticides depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance de 2004 ? En quoi consistent les contrôles sur le respect de cette nouvelle réglementation et quelle en est la fréquence ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Compte tenu de son caractère urbain, la Région bruxelloise est moins touchée par la problématique des pesticides. Néanmoins, leur présence peut porter atteinte à notre santé et à notre patrimoine naturel. Ils sont, en outre, nocifs pour l'ensemble des organismes vivants, et notamment pour l'être humain, même à faible dose, et principalement lors d'usages répétés.

Bespreking

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Als stadsgewest, heeft het Brussels Gewest minder last van pesticiden. Toch vormen ze ook hier een bedreiging voor de volksgezondheid en voor de flora en fauna.*

Het gewest kan de verkoop van pesticiden op haar grondgebied niet verbieden, maar het kan wel strijden tegen het gebruik ervan door de beheerders van openbare ruimten. Daaronder

Malgré le fait que la répartition des compétences entre les différentes entités ne permet pas d'envisager une interdiction de la mise sur le marché de tels produits par la Région, celle-ci n'est pas inactive en la matière. Notre arsenal législatif intègre en son sein la lutte contre l'usage des pesticides dans le chef des gestionnaires des espaces publics. La majorité des grands espaces verts est donc couverte.

Cependant, les raisons qui ont poussé la ministre à ne pas inscrire cette semaine sans pesticides au programme de la Région contraste avec les 118 activités programmées par la Wallonie. Il importe que la Région poursuive la lutte contre ce danger en recourant aux moyens à sa disposition. Elle pourrait effectivement lancer des campagnes de sensibilisation et d'information à l'attention du citoyen.

Comment inciter le consommateur à réduire les risques en recourant à des alternatives ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il n'existe pas d'étude sur l'usage privé des pesticides et biocides spécifique à la Région bruxelloise. Ces données sont particulièrement complexes à récolter, dans la mesure où l'utilisation de ces substances par le privé n'est pas soumise à enregistrement.

Il conviendrait donc de se baser sur les données des ventes, détenues par le fédéral et l'industrie. Ces données ne seraient toutefois qu'indicatives, compte tenu de la localisation géographique différente possible entre le lieu d'achat et le lieu d'utilisation, et de l'inconnue sur la part des produits achetés réellement utilisée.

De manière générale, l'implication de l'autorité fédérale sur les matières relatives aux pesticides et aux biocides est indispensable, compte tenu notamment de sa compétence sur les normes de produits, qui vise tant la mise sur le marché des produits que l'étiquetage et l'information sur ceux-ci. Cette compétence se situe à la source de la problématique qui, selon le principe de la hiérarchie de l'intervention en matière environnementale, doit être le lieu privilégié

vallen overigens de meeste groene ruimten.

Het blijft echter opvallend dat de minister niet deelgenomen heeft aan de week zonder pesticiden. Het gewest moet dit gevaar blijven bestrijden via bewustmakings- en informatiecampagnes gericht aan de burgers.

Hoe kunnen we de bewoners ertoe aanzetten om voor alternatieven te kiezen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er bestaat geen specifieke studie over het gebruik van pesticiden en biociden door particulieren in Brussel. Het is niet makkelijk om daarover gegevens te verzamelen, aangezien er voor privégebruik geen registratieplicht is. Wij moeten ons dus op de verkoopcijfers baseren. Dit zijn evenwel maar indicatieve cijfers, aangezien de aankoopplaats niet noodzakelijk de gebruikplaats is en men nooit weet hoeveel verkochte producten er ook echt worden gebruikt.*

De federale overheid is bevoegd voor de productnormen, die zowel het op de markt brengen van de producten als de etikettering en de informatieverstrekking omvatten. De gewesten zijn bevoegd voor het gebruik, op het einde van de keten. Daarom is een samenwerking met de federale overheid onontbeerlijk. In dit opzicht draagt Leefmilieu Brussel actief bij tot de opstelling en de toepassing van het federaal programma inzake de vermindering van pesticiden en biociden.

De werkgroep die met de opvolging van dit programma belast is, legt zich momenteel toe op de vaststelling van het gebruik van pesticiden in de

d'intervention.

Les Régions étant compétentes sur les questions d'utilisation, situées en fin de chaîne, une collaboration avec l'autorité fédérale est également indispensable. A ce titre, Bruxelles Environnement contribue activement à l'élaboration et à la mise en oeuvre du programme fédéral de réduction des pesticides et des biocides.

En matière de statistiques, le groupe de travail suivant ce programme s'attelle actuellement à déterminer les données d'utilisation relatives aux pesticides à usage agricole. Les données relatives aux trois Régions y sont agrégées.

Ma demande est de faire de ce programme sur les pesticides et biocides un véritable programme national, et non plus fédéral. Une modification en ce sens est en cours, compte tenu notamment de la future directive européenne relative aux pesticides.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas directement participé, ni contribué financièrement à la semaine sans pesticides. Cela pourrait éventuellement être étudié, notamment en termes de coïncidence des calendriers. La Région bruxelloise, de par sa proximité avec le quartier européen, est davantage impliquée que les autres Régions dans quantité d'événements au niveau européen.

Cette année, les dates prévues pour la semaine sans pesticides ont coïncidé avec celles de l'opération "Nature au jardin", sur laquelle nous avons focalisé notre énergie et notre priorité. Cette opération, dont la journée portes ouvertes du 18 mai n'était qu'une vitrine, comprend également l'organisation de journées de formation spécifique sur les méthodes de lutte alternatives, la brochure de Bruxelles Environnement "Un jardin naturel et convivial" et le site internet de l'Institut.

Par conséquent, beaucoup de choses se font déjà en la matière, que nous pourrions inscrire l'an prochain dans le cadre de la semaine sans pesticides européenne.

La cellule biodiversité et la cellule qui s'occupe des pesticides à Bruxelles Environnement sont très sollicitées et ne peuvent multiplier indéfiniment les implications. De plus, une participation implique une grande présence et une grande disponibilité.

landbouw. De gegevens van de drie gewesten zullen daarvoor worden samengevoegd.

Mijn vraag is om van dat programma een echt nationaal programma te maken, in plaats van een federaal programma. Die wijziging is ook nodig om rekening te houden met de toekomstige Europese richtlijn inzake pesticiden.

Het Brussels gewest heeft niet aan de week zonder pesticiden deelgenomen of hiertoe financieel bijgedragen. Wij zouden dit eventueel in overweging kunnen nemen voor de volgende jaren.

Dit jaar viel de week zonder pesticiden samen met de operatie 'Natuur in de tuin'. Naast de Opentuinendag op 18 mei heeft Leefmilieu Brussel ook opleidingen over alternatieve bestrijdingsmethoden georganiseerd en de brochure 'Een natuurlijke en gezellige tuin' uitgegeven. Leefmilieu Brussel neemt dus al heel wat initiatieven die perfect in de week zonder pesticiden passen.

Deelname veronderstelt een grote aanwezigheid en beschikbaarheid. Leefmilieu Brussel wordt overal gevraagd en moet keuzes maken. In dit geval waren er wellicht andere prioriteiten, zoals "Natuur in de tuin".

Leefmilieu Brussel neemt overigens wel deel aan informatiecampagnes uit het federale programma voor de reductie van pesticiden en biociden, bijvoorbeeld via de verspreiding van praktische fiches over hoe je pesticiden kan vermijden.

Voor een betere bewustmaking, moet de samenwerking rond dit federale programma versterkt worden, door de gewesten te integreren. Daarover praten we tijdens de Lente van het Leefmilieu.

De ordonnantie van 1 april 2004 verbiedt het gebruik van pesticiden in openbare ruimten. Sommige pesticiden kunnen onder strikte voorwaarden gebruikt worden wanneer er echt geen alternatieven zijn.

Die voorwaarden slaan op de situatie, het al dan niet passen in een geïntegreerd programma, de gebruikte producten en materieel en de kwalificaties van de gebruiker. Deze mogelijkheid wordt slechts zelden gebruikt in de parken en nooit in de natuurgebieden en bossen die beheerd

Bruxelles Environnement est demandé à de nombreux endroits et le choix est parfois difficile. Dans le cas présent, il y avait probablement d'autres priorités, comme "Nature au jardin".

D'autre part, Bruxelles Environnement participe aussi aux campagnes d'information réalisées dans le cadre du programme fédéral de réduction des pesticides et des biocides. Je citerai, entre autres, sa contribution à l'élaboration et à la diffusion de fiches pratiques pour éviter le recours systématique aux pesticides et aux biocides, appelées "fiches maison-jardin-cuisine".

A nouveau, l'optimalisation des mesures de sensibilisation doit, à mon sens, passer par un renforcement de la collaboration autour du programme fédéral, sous forme de véritable intégration des Régions. Ce sujet fait l'objet d'un point de discussion au Printemps de l'environnement.

L'ordonnance du 1^{er} avril 2004 interdit l'usage de pesticides dans les espaces publics et met obligation aux gestionnaires de ces espaces d'utiliser des techniques alternatives. Ce n'est que lorsqu'aucun autre moyen de lutte ne peut être appliqué qu'une utilisation restrictive de certains pesticides peut être réalisée sous des conditions très strictes.

Ces conditions portent sur la situation d'application des pesticides, sur son intégration dans un programme de lutte intégrée, sur les produits utilisés, sur la qualification de l'utilisateur et sur le matériel d'application. Dans les réserves naturelles et les forêts gérées par Bruxelles Environnement, cette possibilité limitée d'utilisation de pesticides n'est jamais exploitée, et ne l'est qu'exceptionnellement dans les parcs.

Un contrôle systématique du respect des dispositions de l'ordonnance sur le terrain est difficilement envisageable, notamment pour des raisons purement matérielles. L'ordonnance a donc prévu un mécanisme de contrôle indirect par l'obligation pour les gestionnaires d'espaces publics de tenir un registre sur l'utilisation de pesticides et de transmettre sur cette base un rapport annuel à l'Institut. Un arrêté du gouvernement, en cours d'élaboration, doit encore préciser la forme de ce rapportage.

worden door Leefmilieu Brussel.

Het is moeilijk om de naleving van de ordonnantie systematisch te controleren. De beheerders van de openbare ruimten zijn verplicht om een register bij te houden van het gebruik van pesticiden en jaarlijks verslag uit te brengen bij Leefmilieu Brussel.

Daarnaast kan de inspectiedienst van Leefmilieu Brussel altijd specifieke controles uitvoeren.

Par ailleurs, un contrôle du respect des dispositions de l'ordonnance peut toujours être réalisé ponctuellement par le service Inspection de Bruxelles Environnement, dans le cadre de l'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

M. le président.- La parole est à Mme Gilson.

Mme Nathalie Gilson.- Je me réjouis de ce que vous considérez positivement l'intégration l'année prochaine des initiatives que vous avez organisées cette année dans le cadre de cette semaine européenne. Elles en acquerraient une plus forte ampleur. Il me paraît important que Bruxelles, capitale de l'Europe, participe à cette semaine européenne.

Concernant les espaces verts, je comprends bien l'obligation de contrôle indirect par un registre. Il serait utile d'effectuer des coups de sonde dans certains espaces verts, non seulement ceux de Bruxelles Environnement, mais aussi ceux gérés par les communes, afin de s'assurer du respect de l'ordonnance.

Je regrette quelque peu qu'il ne soit pas possible d'avoir des études sur les répercussions de l'usage privé des pesticides, mais je comprends que cela dépend probablement aussi d'autres niveaux de pouvoir.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

concernant "la mise en place du prêt énergie au taux de zéro pour cent".

De voorzitter.- Mevrouw Gilson heeft het woord.

Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).- *Ik ben blij dat u uw initiatieven van dit jaar, volgend jaar wilt integreren in de Europese week. Als Europese hoofdstad moet Brussel daaraan deelnemen.*

Ik begrijp dat u de groene ruimten indirect moet controleren via een register. Leefmilieu Brussel zou regelmatig steekproeven moeten doen, niet alleen in haar eigen groene ruimten, maar ook in die van de gemeenten.

Het is jammer dat er geen studies worden uitgevoerd over de schadelijke gevolgen van het gebruik van pesticiden door privépersonen, maar ik begrijp dat dat ook afhankelijk is van andere beleidsniveaus.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de invoering van een energielening tegen nul per cent".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La presse a récemment fait écho à une initiative que vous avez prise concernant la mise en place d'un prêt vert social à destination des ménages à bas revenus qui désirent procéder à des investissements pour améliorer la performance énergétique de leur bâtiment.

La situation actuelle est en effet plus qu'interpellante, puisque la facture énergétique annuelle d'un ménage bruxellois ne cesse d'augmenter depuis cinq ans. On parle d'une augmentation de 10% par an en moyenne depuis 2004, et cette facture énergétique est estimée à 1.500 euros par ménage et par an. Il va de soi que pour un ménage à bas revenus, chez qui la facture énergétique pèse proportionnellement beaucoup plus dans le budget, cette hausse des prix commence à créer de graves problèmes.

D'après la presse, le système que vous avez proposé devait être d'application depuis le 1er juin. Le coût des investissements nécessaires pour isoler son habitation étant particulièrement important, nous soutenons entièrement cette démarche très positive. Elle est basée sur le fait qu'on reproche trop souvent aux primes et à l'ensemble des déductions fiscales en cas de travaux d'isolation qu'elles ne soient en fait destinées qu'aux personnes qui bénéficient déjà de revenus élevés.

Mme la ministre, quels sont précisément les travaux visés par ce prêt ?

Quelles sont les limites des revenus dont on peut disposer quand on est demandeur de ce prêt ? Ne serait-il pas intéressant d'essayer d'étendre le système à la classe moyenne ? Celle-ci ressent également les effets de l'augmentation de la facture énergétique, et le coût des travaux d'isolation peut aussi être un élément dissuasif pour une grande partie de ces ménages.

Pouvez-vous nous expliquer quelles sont les raisons qui vous ont poussée à faire appel à la société coopérative Crédal ? Il existe d'autres sociétés coopératives, par exemple Triodos.

Enfin, quel est l'impact financier de ce système pour les finances régionales ? La Région apporte-t-

De voorzitter.- De heer André du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Ik las in de krant dat u een sociale energielening wilt invoeren voor gezinnen met een laag inkomen die de energieprestatie van hun woning willen verbeteren.

De energiefactuur van de Brusselse gezinnen is de afgelopen vijf jaar voortdurend gestegen met jaarlijks gemiddeld 10%. Tegenwoordig besteedt een gezin jaarlijks gemiddeld 1500 euro aan energie. Dat is een ernstig probleem voor gezinnen met een bescheiden inkomen.

Uw systeem zou naar verluidt sinds 1 juni bestaan. Aangezien isolatiewerken erg duur zijn, staat de cdH volledig achter uw plannen. Gezinnen met een laag inkomen profiteren immers te weinig van energieprijzen en investeringen die fiscaal aftrekbaar zijn.

Welke werken komen precies in aanmerking voor de sociale energielening?

Welke maximuminkomens gelden voor gezinnen die er gebruik van willen maken? Zult u het initiatief uitbreiden naar de middeninkomens? De middenklasse wordt namelijk ook getroffen door de energiecrisis.

Waarom doet u een beroep op de coöperatieve vennootschap Crédal? Er bestaan nog andere coöperatieve vennootschappen, zoals Triodos.

Hoeveel geld moet het Brussels Gewest uittrekken voor de premie? Staat het Brussels Gewest enkel garant voor de leningen, of betaalt het ook voor de activiteiten van Crédal?

Hoeveel aanvragen voor een sociale groene lening verwacht u?

Hoe zit het met mede-eigenaars en medehuurders?

elle simplement une garantie contre le risque de non-remboursement, ou finance-t-elle également l'activité de Crédal ? Si oui, à combien évalue-t-on ce financement ?

A combien évalue-t-on le nombre de personnes susceptibles de répondre favorablement à cette proposition de prêt vert social ?

Enfin, qu'en est-il de la situation des personnes qui sont dans une copropriété ou qui s'inscrivent comme colocataires d'un bâtiment et qui voudraient procéder à des travaux visant à réduire la facture énergétique des bâtiments ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je tiens à remercier M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation, qui me permet de féliciter Mme la ministre pour le taux à 0%.

Le crédit vert social lancé à la fin du mois de mai semble être une excellente initiative pour les ménages disposant de revenus modestes dans notre Région. Je tiens à le souligner, et je tiens à l'accueillir favorablement au nom de mon groupe.

Je m'inquiète toutefois par rapport à certains éléments. Il conviendrait de s'interroger sur les éventuels effets pervers que cette mesure pourrait susciter, tels le risque de surendettement. Je m'inquiétais à ce propos de l'accompagnement procuré aux personnes relativement précarisées du fait des revenus dont elles disposent. Je pense que, dans votre réponse à M. du Bus, vous préciserez les revenus permettant de bénéficier de ce taux à 0%.

Par ailleurs, la situation de la Région bruxelloise est particulière, en ce sens que plus de 50% des personnes qui y vivent sont locataires et pas propriétaires. Dans la mesure où on sait que le revenu moyen d'un ménage en Région bruxelloise avoisine les 1.000 euros par mois, ne craint-on pas que l'attribution d'un prêt, qui peut atteindre un

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe stelt mij in staat de minister te feliciteren met het initiatief van de renteloze energielening voor gezinnen met een bescheiden inkomen.*

Een aantal elementen baren mij niettemin zorgen. Zo mag de maatregel niet tot schuldoverlast leiden. Het gemiddeld inkomen van een Brussels gezin bedraagt 1.000 euro per maand. Vreest u niet dat de toekenning van een lening tot 200 euro per maand de precariteit van die gezinnen nog zal vergroten? In welke begeleidingsmaatregelen voorziet Crédal? Is het mogelijk ons een overzicht per gemeente te bezorgen van de premies die momenteel worden toegekend, zodat wij die informatie kunnen kruisen met de wijkstatistieken?

De renteloze energielening is een uitstekend initiatief, maar misschien kunnen wij nog verder gaan. Waarom geen openbaar fonds oprichten naar het voorbeeld van het Woningfonds, zodat wij de rentevoet aan het inkomen kunnen koppelen? Wij zouden ook een akkoord kunnen sluiten met de federale overheid over de voorfinanciering van de aftrekbare kosten.

Dat geeft ook een probleem bij de toekenning van de groene certificaten. De energielening tegen 0%

maximum de 200 euros par mois, risque d'accroître la précarité de personnes qui sont a priori exclues du système bancaire ? Quelles modalités d'accompagnement Crédal prévoit-il dans ce système pour l'éviter ?

D'autre part, les questions relatives au budget sont, je pense, importantes. Pour me référer à mes précédentes interpellations, je me permets de vous demander si on pourrait avoir la répartition par commune de résidence des primes actuellement octroyées en Région bruxelloise. Pourrions-nous en avoir le tableau ?

Je me doute que vous ne l'avez pas sous la main. Mais nous pourrions croiser ces données avec des statistiques de quartier et ainsi voir plus clair dans cette question.

Je répète que je trouve que le taux à 0% est une très bonne chose. Un pas est franchi, et pourquoi ne pas aller plus loin demain. Toutefois, je vous avoue que ma préférence irait à un fonds public, sur le même mode que le Fonds du logement, ce qui permettrait aussi d'avoir éventuellement des accords avec le fédéral, notamment pour préfinancer les déductions d'impôts dont ne profite pas forcément le public que vous visez ici.

Cela permettrait de répondre à la question de M. du Bus de Warnaffe pour l'ensemble des revenus des Bruxellois. On pourrait envisager des taux à 0% pour certaines parties de la population, en fonction de leurs revenus, et des taux plus élevés pour les revenus moyens.

Cela pose également la question du marché des certificats verts. Je pense que le prêt à 0% ne couvre pas les énergies renouvelables, mais plutôt des travaux d'isolation ou des éléments similaires. Pour les énergies renouvelables, on pourrait également imaginer un préfinancement et une possibilité d'emprunt à un fonds public.

On sait bien que les banques classiques ne sont pas très intéressées par ces systèmes, comme le prouve le fait que vous vous adressiez à Crédal, une société coopérative. Ne pourrait-on pas également faciliter la vente de certificats verts ? Ce n'est en effet pas accessible pour tout le monde en Région bruxelloise, et cela pourrait être facilité par des regroupements de citoyens intéressés par ce genre d'initiatives. Je pense que c'est là le rôle des

houdt geen rekening met hernieuwbare energie, maar veeleer met isolatiewerken en dergelijke. Ook hernieuwbare energie moet in aanmerking komen voor voorlopige financiering en een lening bij een openbaar fonds.

De banken zijn in deze materie niet geïnteresseerd. Daarom ook moest de minister zich wenden tot de coöperatieve vereniging Crédal. Kan de verkoop van groene certificaten niet vlotter verlopen? Het systeem is niet voor iedere Brusselaar toegankelijk en dat kan worden verbeterd door geïnteresseerden samen te brengen. Dat is een taak voor de overheid.

De PS-fractie feliciteert de minister met haar initiatief.

pouvoirs publics.

Encore bravo pour cette initiative ! Ne pourrait-on pas encore aller plus loin à l'avenir ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vais répondre très précisément aux questions de M. du Bus de Warnaffe.

Pour bénéficier d'un prêt à taux zéro, le demandeur doit disposer de revenus nets inférieurs à 992 euros par mois pour un isolé, et à 1.353 euros pour des cohabitants. Ce montant est à prendre en compte après la déduction de la mensualité hypothécaire ou du loyer, ainsi que de 176 euros par enfant à charge ou par adulte handicapé.

Les investissements qui peuvent bénéficier de ce système de prêt sont les travaux d'isolation de l'habitation, les systèmes de chaudières et de chauffe-eau instantané repris dans les primes énergie 2008, ainsi que les outils de régulation thermique.

Notre objectif est d'étendre le système à ce qu'on pourrait appeler "la classe moyenne". Nous avons fait un appel à propositions à l'attention du secteur bancaire, pour mettre à disposition un dispositif similaire pour les personnes non exclues du système bancaire. Cela fait un certain temps que nous discutons, mais jusqu'à présent, nous n'avons pas encore d'accord satisfaisant avec les parties. Nous ne désespérons pas, mais nous n'y sommes pas encore parvenus.

Le choix de Crédal comme opérateur pour le prêt vert social s'explique par le fait qu'il a été le seul à nous proposer une solution adaptée au public exclu du système bancaire. C'était à la suite de la diffusion d'un appel à propositions.

Je crois qu'il y a répondu parce qu'il est spécialisé dans ce type d'accompagnement. Triodos est davantage spécialisé dans les prêts à tempérament aux particuliers. Dès lors, puisque l'accompagnement individuel est primordial, nous finançons une personne à Crédal pour l'accompagnement individualisé.

Ce financement de Crédal à partir du budget

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Om een lening tegen 0% te verkrijgen mag het netto-inkomen van de aanvrager niet hoger liggen dan 992 euro voor een alleenstaande en 1.353 euro voor samenwonenden. Dat is het bedrag na aftrek van het maandelijks hypotheek krediet en de huur, evenals 176 euro per kind ten laste en per volwassen gehandicapt.*

Werken die verband houden met isolatie en verwarming en die zijn opgenomen in de premies voor 2008, komen voor een dergelijke lening in aanmerking.

Het is de bedoeling van de regering om dit systeem tot de zogenaamde "middenklasse" uit te breiden. Er werd aan de banken een oproep gedaan om een gelijkaardig systeem uit te werken voor mensen die niet uit het banksysteem werden uitgesloten. Tot hiertoe is daarover nog geen akkoord bereikt.

Crédal is de enige operator voor de groene sociale lening omdat het de enige instelling is die een voorstel heeft ingediend dat is aangepast aan een publiek dat geen toegang meer heeft tot de banksector. Daaraan is een oproep tot voorstellen voorafgegaan.

Crédal is gespecialiseerd in dergelijke begeleiding. Triodos is vooral gespecialiseerd in leningen op afbetaling aan privépersonen. Omdat de individuele begeleiding primordiaal is, betaalt het gewest een personeelslid bij Crédal om die individuele begeleiding te waarborgen.

De financiering van Crédal bedraagt 88.000 euro. Dat geld dient voor de begeleiding van aanvragers van een sociale groene lening en om borg te staan voor de leningen. De intresten van de sociale groene leningen worden gedekt met geld van het uitvoeringsprogramma voor opdrachten in het kader van de openbare dienstverlening van Sibelga.

Het is moeilijk om op voorhand te bepalen hoeveel

régional est d'un montant de 88.000 euros, qui permet de financer l'accompagnement personnalisé des demandeurs d'un prêt social et de couvrir les risques de défaillance de paiement des emprunteurs. La couverture de la charge d'intérêt est assurée, quant à elle, au travers d'une bonification prévue dans le programme d'exécution des missions de service public de Sibelga, à l'instar du système des primes énergie.

Le nombre de bénéficiaires est difficilement identifiable à l'avance. Pour l'instant, nous tablons sur environ 1.000 bénéficiaires. Les locataires peuvent aussi bénéficier de ces prêts. Quant aux primes de rénovation, qui concernent les propriétaires, elles jouissent à présent d'un système de préfinancement.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La situation des copropriétaires, de même que celle des colocataires, est-elle prise en considération ? Je prends l'exemple d'un immeuble à trois appartements occupés chacun par leur propriétaire aux revenus limités. Ils veulent procéder à des travaux d'isolation. Peut-on imaginer que la copropriété puisse bénéficier de ce prêt ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vérifierai la réponse et vous la transmettrai.

M. André du Bus de Warnaffe.- La situation des copropriétaires est particulière sur deux plans. A partir du moment où il y a copropriété, nous sommes en présence de revenus cumulés. Comment travaille-t-on ? Divise-t-on simplement la totalité des revenus par le nombre de personnes ?

Ensuite, quelle est la personnalité juridique d'une copropriété ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je sais que pour les investissements (cogénération, panneaux solaires, etc.), les copropriétés peuvent en bénéficier sans problème. Dans le cas présent, je vais vérifier.

Concernant la répartition par commune, je peux vous la fournir. Quant à l'idée du fonds public, elle est évidemment bonne et permettrait d'élargir

mensen in aanmerking komen voor een sociale energielening. We rekenen op een duizendtal gezinnen. Ook huurders komen in aanmerking. Voor eigenaars die in aanmerking komen voor renovatiepremies bestaat er een systeem van voorschotten.

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Houdt u rekening met mede-eigenaars en medehuurders? Als drie gezinnen die een appartement bezitten in hetzelfde gebouw isolatiewerken willen laten uitvoeren, hoe zit de vork dan precies in de steel?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik zal dat nagaan.*

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Het geval van mede-eigenaars is nogal ingewikkeld. Geldt het gemiddelde inkomen van alle mede-eigenaars als basis om te beslissen of ze in aanmerking komen voor een sociale energielening?*

Hoe zit het met de rechtspersoonlijkheid?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik weet dat mede-eigenaars aanspraak kunnen maken op premies voor investeringen in zonnepanelen en dergelijke. Ik zal uw vraag nakijken.*

Ook de verdeling per gemeente zal ik u bezorgen. Een openbaar fonds is uiteraard een goed idee. Ik hoop dat ik het kan realiseren.

encore le public. J'espère que nous avancerons dans cette voie.

M. André du Bus de Warnaffe.- La personne chargée de l'accompagnement est-elle financée par les autorités publiques via un subside octroyé à Crédal ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Oui, Crédal perçoit un subside pour financer la personne.

M. André du Bus de Warnaffe.- Cette personne bénéficie-t-elle d'un contrat à durée indéterminée ou à durée déterminée ? En effet, le subside est annuel et le contrat dépend directement du subside.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne connais pas la relation contractuelle qui lie Crédal et cette personne. J'ignore si le Crédal l'intégrera dans son personnel.

M. André du Bus de Warnaffe.- Le subside est-il lié uniquement au financement de cette personne ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Non, il est lié à tout le système.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Krijgt Crédal een subsidie van de overheid om de kosten voor de begeleiding te dekken?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ja.*

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Krijgt het personeelslid dat zich met de begeleiding zal bezighouden een contract van bepaalde of onbepaalde duur? De subsidie wordt immers jaarlijks uitgekeerd.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik weet niet welke arbeidsovereenkomst Crédal met dat personeelslid heeft afgesloten.*

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Is de subsidie enkel aan de financiering van die persoon gekoppeld?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Nee, aan het hele systeem.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

concernant "la Fête de l'environnement au Cinquantenaire".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 1er juin a eu lieu la dixième édition de la Fête de l'environnement au Cinquantenaire.

Cette année, plus de cent associations actives dans le secteur de l'environnement ont été invitées à participer à l'événement. Au travers de stands, elles ont diffusé astuces et informations pratiques aux visiteurs. Quelles étaient les associations invitées, les critères qui ont présidé à leur choix, ainsi que leur éventuelle contribution financière ?

D'autre part, nouveauté pour cette édition, des écoles de l'enseignement supérieur et universitaire ont été sollicitées pour la mise en place d'un éco-quartier grandeur nature, à savoir la reconstitution de la ville de demain dans le parc du Cinquantenaire. Outre la Faculté des sciences de l'ULB, l'Ecole de santé publique de l'ULB ou encore La Cambre, quels ont été les autres établissements contactés, ainsi que les projets développés par chacun d'eux ?

La fête voyait également d'autres animations, comme une ferme et un village d'animations pour les enfants, des concours, du théâtre de rue, de même que de la restauration bio et issue du commerce équitable.

La journée s'est clôturée par un grand concert gratuit du groupe "Cirkus featuring Neneh Cherry".

Quel bilan tirez-vous de cette dixième édition de la Fête de l'environnement ? Plus de 25.000 personnes ont participé à l'édition de l'an dernier. Quels sont les chiffres de fréquentation de cette année ?

Pourriez-vous nous transmettre un programme complet et détaillé de l'ensemble des animations et des acteurs qui ont participé ?

Enfin, pourrions-nous connaître le budget de chacune des animations, ainsi que le budget global de cette édition ? Celui-ci est-il en hausse par rapport à l'édition 2007 ?

betreffende "het Milieufest in het Jubelpark".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Op 1 juni vond in het Jubelpark de tiende editie van het Milieufest plaats.

Meer dan 100 milieuverenigingen hebben aan dit evenement deelgenomen. Op welke basis werden zij geselecteerd? Wat was hun eventuele financiële bijdrage?

Nieuw dit jaar was dat de universiteiten en de hogescholen werd gevraagd een ecowijk op ware grootte te bouwen. Welke instellingen hebben daaraan meegewerkt? Welke projecten hebben zij voorgesteld?

Er waren nog tal van andere activiteiten zoals een kinderboerderij, een kinderdorp, wedstrijden, straattoneel, biologische en fair trade-producten, enzovoort. Het feest werd afgesloten met een gratis concert van de groep "Cirkus featuring Neneh Cherry".

Wat is de balans van deze tiende editie? Vorig jaar bedroeg de opkomst meer dan 25.000 personen. Wat zijn de cijfers voor dit jaar?

Kunt u ons het volledig programma van alle animaties en een lijst van alle deelnemers bezorgen?

Wat was het budget per animatie? Wat was de totale kostprijs? Bedraagt die meer dan vorig jaar?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je tiens à la disposition de tous les membres de la commission la liste des associations invitées.

Les associations présentes lors de la Fête de l'environnement ont toutes un lien direct avec la défense de notre environnement, la sensibilisation et l'éducation à l'environnement, au développement durable, à l'énergie et à la santé. Aucune entreprise privée ni association n'ayant aucun lien direct avec l'environnement ou le développement durable n'a été admise sur le site.

Aucune association n'a le droit de faire commerce de ses produits ou services lors de la fête. Une charte de bonne gestion environnementale de leur stand et animations - tri des déchets, absence de distribution abusive de tracts ou autres support papier - est signée par chacune d'elles.

Depuis dix ans, la Fête de l'environnement est un événement gratuit pour tous, tant pour les associations qui viennent animer la fête que pour les participants. Nous mettons à disposition des moyens logistiques de base - tentes, tables, chaises, eau, électricité, montage, démontage. De leur côté, les associations viennent avec leur savoir-faire, leur documentation, leur matériel didactique et leurs membres, qui animent le stand durant la journée.

Pour le projet "écoles", qui était la spécificité de cette dixième Fête de l'environnement, nous avons fait appel au vivier créatif de toutes les écoles bruxelloises de l'enseignement supérieur et universitaire. Nous leur avons proposé de présenter des projets ou prototypes originaux, innovants, liés à leur apprentissage et en relation directe avec la défense de l'environnement et le développement durable.

Plus de vingt projets, issus de l'ensemble des écoles supérieures et universitaires francophones et néerlandophones de la Région bruxelloise, nous sont parvenus. Une sélection a été opérée par Bruxelles Environnement en fonction de la pertinence environnementale, de la capacité à apporter une animation au public, du budget demandé et de la faisabilité dans le cadre

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Ik zal de commissie een lijst van alle deelnemers bezorgen.

Alle deelnemers moeten actief zijn op het vlak van milieubescherming, milieueducatie, duurzame ontwikkeling, energie of gezondheid. Zij mogen tijdens het Milieufest geen handel drijven met hun producten of diensten en moeten een handvest ondertekenen met het oog op een goed milieu-beheer van hun stand (afvalsortering, geen massale distributie van folders of andere papierverspilling).

Het Milieufest is al tien jaar volledig gratis, zowel voor de deelnemers als voor de bezoekers. Het gewest stelt de logistieke uitrusting ter beschikking (tenten, tafels, stoelen, water, elektriciteit, opzetten en afbreken van de stands). De verenigingen zorgen voor de know how, de documentatie, het didactisch materiaal en het personeel om de stand te bemannen.

Voor het schoolproject hebben wij alle Brusselse instellingen van het hoger en universitair onderwijs gevraagd ons originele en vernieuwende projecten of prototypen voor te stellen die verband houden met hun leerstof en betrekking hebben op milieubescherming en duurzame ontwikkeling. Wij hebben meer dan 20 projecten ontvangen. Leefmilieu Brussel heeft een selectie doorgevoerd op basis van de milieupertinentie, het animatiegehalte, de kostprijs en de logistieke haalbaarheid.

Er zijn dertien projecten weerhouden, die in een "ecologische wijk" stonden opgesteld. Met uitzondering van de school Arthur Haulot, hebben alle scholen aan het evenement deelgenomen.

Vooraf op het vlak van de logistiek zijn er nog meer inspanningen voor het milieu geleverd. Alle materiaal was herbruikbaar en er stonden composttoiletten, vuilbakken voor sigaretten en sorteervuilnisbakken. De hapjes waren 100% bio en toch betaalbaar.

Volgens de verantwoordelijke van de parkwachters van Leefmilieu Brussel hebben 28.000 personen deelgenomen aan de editie van

logistique de la fête.

Treize projets originaux et cohérents avec la défense de l'environnement ont été retenus et présentés au sein d'un "éco-quartier" grande nature. A part l'école Arthur Haulot, qui s'est désistée quinze jours avant la Fête de l'environnement, faute de temps suffisant pour achever les préparatifs, toutes les écoles ont participé.

Le bilan de l'événement s'avère positif, marqué par un caractère environnemental accru à tous les niveaux, notamment de la logistique. Ainsi, les matériaux sont récupérés pour être réutilisés dans le cadre d'autres événements ; des toilettes sèches ont été installées, ainsi que des poubelles à mégots, des poubelles de tri. L'horeca, par ailleurs, proposait des préparations 100% bio, de qualité et à un prix raisonnable.

Selon le responsable des gardiens de parc de Bruxelles Environnement, 28.000 personnes ont participé à cette édition 2008 de la Fête de l'environnement.

Le budget global s'élève à 301.000 euros tout compris, ventilés comme suit :

- logistique : 130.000 euros ;
- projet écoles : 25.000 euros ;
- mise en place de l'éco-quartier : 25.000 euros ;
- communication et signalétique : 60.000 euros ;
- animations : 14.500 euros ;
- concours vélos : 3.000 euros ;
- concert : 32. 000 euros ;
- catering et gestion horeca : 5.000 euros ;
- divers : 6.500 euros.

Le budget final de 2007 s'élevait, quant à lui, à 317.814 euros.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

2008. Het totale budget voor 2008 bedroeg 301.000 euro. Dat van 2007 bedroeg iets meer, namelijk 317.814 euro.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Pourrait-on généraliser ces initiatives faisant appel à des modules éco à d'autres événements ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il importe en effet de généraliser ces applications à d'autres événements. La Région tente d'ailleurs de promouvoir ces dispositifs, notamment dans le cadre d'événements organisés sur des espaces dont la gestion lui incombe, comme les parcs. Ceci pourrait être élargi à des initiatives telles que le festival Couleur café, ou autres grands événements musicaux, enclins à recourir à l'usage des gobelets réutilisables et favorables au tri des déchets.

En cas de collaboration avec les communes, le matériel n'est d'ailleurs pas systématiquement disponible. Néanmoins, la clôture de la semaine bio, dimanche dernier, s'est réalisée dans le même état d'esprit. Il importe toutefois que ces pratiques ne soit pas restreintes à des événements à connotation purement environnementale.

Mme Viviane Teitelbaum.- Il est essentiel de généraliser ce type de pratiques à tous les événements subventionnés par la Région bruxelloise.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Un vademecum va être publié, mais sans force contraignante pour l'instant. Il sera à la disposition de tous les organisateurs d'événements, et je trouve que ceux-ci vont de plus en plus dans ce sens, y compris dans le domaine de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE**

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Kan men deze ecologische elementen ook op andere evenementen toepassen?*

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Natuurlijk. Het gewest tracht ecologische initiatieven te promoten voor evenementen die plaatsvinden in de parken die het in eigen beheer heeft, maar ook voor muziekfestivals. Couleur café geeft nu al het goede voorbeeld. De gemeenten hebben niet altijd voldoende materiaal ter beschikking.*

Ook het feest ter afsluiting van de Bioweek afgelopen zondag verliep in een ecologische sfeer. Toch is het belangrijk dat deze aanpak niet beperkt blijft tot evenementen met een ecologische inslag.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Alle evenementen die subsidies krijgen van het Brussels Gewest, zouden met het milieu moeten rekening houden.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er komt een vademecum voor alle organisatoren van evenementen, die overigens steeds meer werken aan bijvoorbeeld de toegankelijkheid voor personen met een beperkte mobiliteit. Voorlopig worden de aanbevelingen niet verplicht.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,

L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "les hôtels et les économies d'énergie".

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Une étude de l'Institut de conseils et d'études en développement durable, réalisée pour le compte de Bruxelles Environnement, a révélé que quelques investissements et une meilleure gestion des installations existantes permettraient aux hôtels de la capitale de gagner en moyenne 10% sur la consommation d'électricité et 20% sur la consommation de combustibles.

L'étude souligne que, moyennant un budget de 4,7 milliards d'euros - soit 1% du chiffre d'affaires annuel du secteur et 7% du total des investissements consentis chaque année - les hôtels peuvent économiser 1,3 milliard d'euros et réduire leurs émissions de CO₂ de 5.800 tonnes en douze mois. Cette réduction de 5.800 tonnes de CO₂, que permettraient des investissements modérés, équivaut à l'effort de réduction que devraient produire un peu moins de 20.000 habitants pour satisfaire aux normes du protocole de Kyoto de diminution des gaz à effet de serre.

L'étude nous apprend aussi que les hôtels bruxellois ont consommé en 2006 236 gigawatts/heure, soit 3% de la consommation du secteur tertiaire. Plus de 90% de leurs besoins en énergie sont couverts à parts quasi égales par le gaz et l'électricité. L'étude préconise avant tout la tenue d'une comptabilité énergétique qui permet d'analyser l'évolution de la consommation d'un bâtiment et de comparer les données chiffrées avec celles d'édifices semblables.

Elle avance une série de mesures applicables à l'ensemble des bâtiments, dont l'isolation thermique du sous-sol à la toiture, en passant par les façades, ou encore l'amélioration du rendement des chaudières. D'autres, plus spécifiques, portent sur la modulation du chauffage, de la ventilation et de l'éclairage en tenant compte du taux d'occupation du bâtiment et du caractère diurne ou nocturne des activités des occupants. Une

ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de hotels en de energiebesparingen".

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *Uit een studie in opdracht van Leefmilieu Brussel blijkt dat de Brusselse hotels gemiddeld 10% minder elektriciteit en 20% minder brandstoffen zouden kunnen verbruiken door hun bestaande installaties beter te beheren.*

Met een budget van 4,7 miljard euro (1% van de omzet van de sector en 7% van de jaarlijkse investeringen), zou de sector op een jaar tijd 1,3 miljard euro kunnen besparen en de CO₂-uitstoot met 5.800 ton kunnen verminderen. Die vermindering komt overeen met de inspanning die het Kyoto-protocol vereist van ongeveer 20.000 bewoners.

In 2006 verbruikten de Brusselse hotels 236 GW/u, of 3% van het verbruik van de tertiaire sector. Ruim 90% van de energie komt uit gas en elektriciteit. De studie stelt een energieboekhouding voor om de evolutie van het verbruik van een gebouw na te gaan en de cijfers te vergelijken met gelijkaardige gebouwen.

Ze somt ook een aantal maatregelen op die algemeen toepasbaar zijn, zoals thermische isolatie of ketels met een beter rendement, maar ook het variëren van verwarming, ventilatie en verlichting al naargelang de bezetting van het gebouw en het tijdstip van de dag. Het onderhoudspersoneel kan bijvoorbeeld met thermostatische ventielen de verwarming regelen.

De studie is gebaseerd op een statistische enquête bij 53 hotels en een energieaudit bij 10 hotels. Hoe heeft de sector de studie ontvangen?

Wat bent u van plan met deze resultaten? Zult u specifieke maatregelen nemen om het energieverbruik van hotels te verminderen? Worden die uitgebreid tot heel de horeca?

intermittence du chauffage dans les chambres par réglage de vannes thermostatiques par le personnel d'entretien permettrait à tous de réaliser des économies.

L'étude s'est appuyée sur une enquête statistique à laquelle 53 hôtels ont participé, et sur un audit énergétique de 10 hôtels. Cette étude a été présentée aux patrons du secteur. Comment a-t-elle été accueillie et perçue ?

Vous menez une politique visant à réduire la production de gaz à effet de serre dans notre capitale, émis à hauteur de 70% par les bâtiments. Quelles suites réservez-vous à ces résultats ? Des mesures spécifiques visant à diminuer la consommation énergétique des hôtels seront-elles prises ? Le cas échéant, seront-elles étendues à l'ensemble du secteur horeca ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'étude relative à l'audit énergétique du secteur hôtelier a été réalisée par Bruxelles Environnement et son consultant, à la demande de la Fédération horeca elle-même, très mobilisée sur la question. Cette demande est en cohérence avec la politique de l'environnement et de l'énergie que nous menons, ainsi qu'avec la politique du tourisme de la Région de Bruxelles-Capitale, qui vise à promouvoir un tourisme durable avec des acteurs touristiques tels que les hôtels et les institutions culturelles soucieux de l'environnement.

L'étude a été réalisée avec le concours actif de la Fédération horeca et a donné des résultats très porteurs, tels que vous les avez notés. Elle a abouti à la rédaction d'un vade-mecum spécialement consacré aux hôtels, qui leur a été distribué.

Un séminaire, organisé par la Fédération horeca, a présenté les résultats de l'étude et encouragé les participants - un tiers des hôtels - à s'engager dans la voie prometteuse de l'efficacité énergétique. Certains hôtels bruxellois comme le Windsor - formation d'un responsable énergie qui a permis d'enregistrer de substantielles économies -, le Métropole, l'Amigo - qui a installé une installation de cogénération rentable en moins de quatre ans - et d'autres encore, se sont déjà engagés en vue

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Leefmilieu Brussel voerde de studie over het energieverbruik in de hotels uit op vraag van de sector zelf. Deze vraag past binnen ons milieubeleid, dat streeft naar een duurzaam toerisme, met de hulp van hotels en culturele instellingen.*

De Horecafederatie heeft actief meegewerkt aan de studie. Die leverde interessante resultaten op en gaf aanleiding tot een vademecum dat verspreid werd onder de hotels.

De Horecafederatie heeft de resultaten ook voorgesteld tijdens een seminarie en de deelnemers aangemoedigd iets te doen aan hun energie-efficiëntie. Sommige hotels doen al stappen om het eco-label te krijgen, bijvoorbeeld het Windsor (opleiding van een energieverantwoordelijke) of het Amigo (dat in minder dan vier jaar een rendabele warmtekrachtkoppelingsinstallatie plaatste).

We hebben een speciale actie gevoerd bij twee- en driesterrenhotels, voor wie een energieadviseur minder evident is.

Wij plannen een intensieve actie om hotels ertoe aan te zetten naar het ecolabel te streven. Wij

d'obtenir le label éco-dynamique.

Nous avons mené une action spécifique à destination des hôtels deux ou trois étoiles, pour lesquels il est moins facile de disposer d'un conseiller en énergie.

Il est prévu de développer une action de recrutement intensive des hôtels pour entrer dans le label éco-dynamique, où ils peuvent bénéficier de formation et d'accompagnement pour les aider à mieux maîtriser leur empreinte écologique. Les résultats de l'étude que nous évoquons constituent à cet égard une réelle motivation pour agir dans ce sens.

Bien entendu, les hôtels qui décideront de réaliser des investissements pourront bénéficier du régime des primes énergie.

Nous venons de rencontrer la Fédération horeca pour ce qui concerne le secteur des restaurants et des cafés, qui sont de beaucoup plus petites structures, mais qui sont également demandeurs de développer une opération dans le domaine de l'énergie. Cela nous permettra de couvrir un panel très large, car les restaurants et cafés sont très nombreux en Région bruxelloise et des actions précises peuvent être menées à leur niveau.

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Les résultats de l'enquête sont porteurs. J'espère que l'effort sera poursuivi dans ce secteur, où il est possible de réaliser d'importantes économies d'énergie.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Lobkowicz.

zullen hen daarvoor opleidingen en begeleiding aanbieden. De resultaten van de studie kunnen daarbij een stimulans zijn.

Uiteraard kunnen de hotels die investeringen uitvoeren, ook energiepremies krijgen.

We spreken met de Horecafederatie ook over acties voor de talrijke cafés en restaurants, die eveneens iets willen doen aan hun energieverbruik.

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *Ik hoop dat er voldoende inspanningen zullen worden geleverd in deze sector, waar heel wat energie kan worden bespaard.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer de Lobkowicz.

INTERPELLATION DE M. STÉPHANE DE LOBKOWICZ

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE
D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES
MONUMENTS ET SITES,

concernant "la rénovation et la mise en
valeur du Bois de la Cambre".

M. le président.- La parole est à M. de
Lobkowicz.

M. Stéphane de Lobkowicz.- Mon interpellation
de ce jour porte sur le Bois de la Cambre et, plus
particulièrement, sur la rénovation en cours et la
mise en valeur de celui-ci.

Le Bois de la Cambre est unique. Il s'agit d'un site
classé en zone semi-naturelle et d'une réserve
animalière incomparable dans la ville. Le site est
doublement classé, à la fois par la Commission des
monuments et sites et comme site Natura 2000,
même si la réserve aurait été fortement réduite, ce
que je vous demande de bien vouloir me
confirmer.

Sa restauration est urgente, mais certains aspects
du projet sont contestables. La restauration du
Bois de la Cambre doit être conforme à ce qui a
été annoncé officiellement, c'est-à-dire réalisée
selon les plans de 1870, l'époque de sa création,
tout en tenant compte du fait que le Bois venait
alors d'être dessiné et planté, et que le projet
l'envisageait à sa maturité.

Elle doit exclure toute mise en valeur lorsque
celle-ci entend la création de parkings, de
commerces supplémentaires, d'asphaltage de
sentiers, le non-respect du milieu, des biotopes, de
la qualité de vie de la faune et de la flore et, par
conséquent, celle des gens.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER
STÉPHANE DE LOBKOWICZ**

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

EN TOT DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende "de renovatie en de ontsluiting
van het Terkamerenbos".

De voorzitter.- De heer de Lobkowicz heeft het
woord.

De heer Stéphane de Lobkowicz (*in het Frans*).-
*Het Terkamerenbos is een beschermd half-
natuurlijk gebied dat een unieke habitat is voor de
dieren in de stad en ook als Natura 2000-gebied is
erkend.*

*Het Terkamerenbos moet dringend worden
gerestaureerd, maar het project roept toch een
aantal vragen op. De restauratie van het
Terkamerenbos moet gebeuren volgens de
oorspronkelijke plannen van 1870. Er kan dus
geen sprake zijn van extra parkings en
handelszaken, de asfaltering van de paden of de
schending van het milieu, de biotopen, de habitat
van de fauna en de flora, en bijgevolg van de
mens.*

*Wat denkt de regering van het huidige restauratie-
project?*

*De verlichting wordt zowat vertienvoudigd, wat
zowel een ramp is voor de dagdieren, die 's nachts
duisternis nodig hebben om te kunnen overleven,
als voor de nachtdieren, die hun oriëntatie-
vermogen verliezen. De dieren die overleven,
zullen dus vermoedelijk wegtrekken. Bovendien zal
de extra verlichting de veiligheid niet verhogen,
aangezien hierdoor de prostitutie nog zal
toenemen.*

Quelle est la position du gouvernement sur les problèmes suivants : l'éclairage, l'entretien, les équipements, la faune et la flore, les eaux, le lac, les égouts, le mobilier urbain, la sécurité, le gardiennage, la santé, les règlements et, enfin, les travaux ?

En ce qui concerne l'éclairage : celui-ci est actuellement trop important et néfaste pour la faune et la flore. Le projet d'éclairage en cours de réalisation multiplie par dix au moins le nombre de réverbères et de feux rouges. C'est une catastrophe pour les animaux diurnes, qui ont impérativement besoin de l'obscurité de la nuit pour survivre, et pour les animaux nocturnes, qui perdront leurs repères et leur orientation.

Ceux qui survivront fuiront l'endroit, à l'exception des renards qui envahissent de plus en plus les communes limitrophes pour éventrer les poubelles dès la tombée du soir. Ceux-ci ont d'ailleurs déjà fait l'objet d'une vingtaine d'interpellations, questions orales et questions écrites.

Les arrêts et redémarrages imposés aux voitures par un grand nombre de feux de signalisation, qui fonctionneront à la demande, pollueront encore plus l'air alors que, comme chacun le sait, les arbres ne peuvent pas avaler tous les gaz, ni toutes les particules. De plus, l'éclairage n'apporte aucune sécurité supplémentaire, au contraire : loin de faire fuir la prostitution, il est à craindre qu'il ne l'attire d'avantage, comme c'est le cas au Bois de Boulogne.

Au niveau de l'entretien : il y a vingt ans, l'équipe d'entretien vert comptait plus de vingt ouvriers. Aujourd'hui, ils sont tout au plus une dizaine, bien qu'ils cumulent l'évacuation des ordures, l'entretien des espaces verts, des chemins, des égouttages, du mobilier urbain, ainsi qu'une vague surveillance pour laquelle ils ne sont pas formés et qu'ils n'assurent pas vraiment.

Concernant les équipements, la reconstruction du chalet Robinson se confirme avec une bonne nouvelle : le projet de pont reliant l'île Robinson à la berge sera enfin abandonné au profit de la remise en service d'un bac. Toutefois, la construction de parkings et de nouveaux édifices pose de sérieux problèmes.

Er komen ook extra verkeerslichten. Doordat de auto's meer zullen moeten stoppen en optrekken, zal de luchtvervuiling nog toenemen, terwijl de bomen de uitlaatgassen en stofdeeltjes nu al niet allemaal meer kunnen opnemen.

Twintig jaar gelden telde de onderhoudsploeg meer dan 20 personen. Vandaag zijn zij maar met een tiental meer, terwijl zij instaan voor de verwijdering van het afval, het onderhoud van de groene ruimten, de paden, de riolering en het stadsmeubilair. Bovendien voeren zij een soort bewakingsopdracht uit waarvoor zij niet zijn opgeleid.

Voor de heropbouw van de "Chalet Robinson" stapt men gelukkig af van de idee om de oever via een brug met het eiland te verbinden. Er komt opnieuw een veerbootje.

Met de aanleg van parkings en van een reeks nieuwe gebouwen, die niet in de oorspronkelijke plannen staan, ben ik het echter niet eens. Het buffet is niet nodig en de openbare toiletten zullen problemen veroorzaken op het vlak van de veiligheid en de hygiëne, ten minste als er onvoldoende personeel wordt ingezet. Beide gebouwen zijn gepland langs het rustige wandelpad rond het meer. Waarom behoudt men ze niet aan de rand van het bos, vlakbij de lanen en de riolen?

Binnenkort wordt de Gespanhoek voor het verkeer afgesloten. Wanneer zal het paviljoen worden gerenoveerd? Jammer genoeg plant men de bouw van andere paviljoenen, wat tegenstrijdig is met de oorspronkelijke plannen.

Op de hoek van de Melkerij- en de Floralaan is de renovatie van het voormalige hondenasiel van start gegaan. Er komen een restaurant, een klein museum en openbare toiletten. Bravo!

Op de plaats van de voormalige melkerij komt een speeltuin. Een restaurant met parkeerplaatsen zou hier nochtans meer op zijn plaats zijn, aangezien alle gebouwen dan in dezelfde zone zouden liggen en het afwateringssysteem eenvoudiger zou zijn. Septische putten op het eiland zouden niet volstaan: ze zouden overstromen en de inhoud zou in het meer terechtkomen.

Ces nouveaux équipements n'étaient pourtant pas prévus dans les plans du XIX^{ème} siècle, prétendument "scrupuleusement respectés". Ils comprennent même une nouvelle buvette le long du sentier des Nénuphars, destinée à de la petite restauration et des toilettes publiques ! La première est inutile et les deuxièmes représentent un risque réel pour la sécurité et l'hygiène, si elles ne sont pas surveillées et nettoyées en permanence.

Pourquoi les installer à l'endroit le plus calme et le plus joli de la promenade autour du lac, le seul d'où la vue n'est pas polluée par des voitures ou des maisons ? S'il faut vraiment réinstaller les anciennes vespasiennes, pourquoi ne pas le faire là où elles étaient situées auparavant, c'est-à-dire à la lisière du bois, à l'entrée des avenues et boulevards le cernant, à proximité des égouts existants ?

Au carrefour des Attelages, bientôt fermé à la circulation motorisée, le pavillon existant sera - mais quand ? - rénové et réutilisé. Parfait ! Malheureusement, il serait également prévu de construire quatre ou cinq nouveaux pavillons afin d'y organiser différentes animations, en contradiction totale avec les plans initiaux, la véritable destination du lieu et ce que l'on veut nous faire croire.

Un peu plus loin, dans l'angle formé par l'avenue de la Laiterie et l'avenue de Flore, au rond-point du chemin de la Meute et de l'allée de la Vénerie, la rénovation après incendie de l'ancien refuge pour chiens est commencée. Il accueillera un petit musée, un restaurant, des toilettes publiques. Bravo !

A l'emplacement de l'ancienne laiterie, une plaine de jeux sera créée. Pourquoi ne pas reconstruire là un autre petit restaurant avec des parkings ? Ne serait-ce pas plus cohérent, ou veut-on vraiment multiplier par deux ou trois les commerces en les distribuant partout au lieu de les concentrer dans un seul secteur ?

Tout le système d'égouts serait bien plus facile à installer, plutôt que sur l'île, où de simples fosses septiques ne suffiront pas et déborderont rapidement dans le lac, comme par le passé. De l'autre côté du ravin, il y a encore trois ou quatre restaurants et kiosques. Sans compter les vendeurs ambulants, n'est-ce pas largement suffisant ? Cependant, le plus drôle est la reconstruction des

Verderop staan nog een viertal restaurants en kiosken. En dan zijn er nog de straatventers. Is dat niet voldoende? Vreemd genoeg plant men de schutplaatsen voor ruiters ver van het enige pad dat ze nog mogen gebruiken.

Men zou 900 bomen kappen maar het zijn er uiteindelijk 1.200 geworden. Dat is erg veel, aangezien ze niet allemaal ziek waren of het gezicht stoorden. Waarom wil men opnieuw beuken aanplanten, ofschoon die traag groeien, niet opgewassen zijn tegen de verwachte klimaatverandering en momenteel op verkeerde wijze worden gesnoeid? Eiken, notelaars, linden en tamme kastanjelaars zijn veel sterkere boomsoorten.

Door struikgewas te verwijderen zijn een aantal bomen verzwakt en omgevallen: ze waren niet langer beschermd tegen de wind en werden meer door insecten aangevallen (aangezien de dieren die de insecten normaal gezien opeten, waren gevlucht). Bovendien verdween samen met het struikgewas ook het voedsel voor vogels en vleermuizen.

Het gras regelmatig maaien gaat ten koste van insecten die nuttig zijn voor het ecologisch evenwicht. Er moeten enkele plaatsen overblijven met lang gras en met waterplanten zoals irissen of riet.

Alleen de opportunistische dieren, zoals Californische schildpadden, ratten, vossen en kraaien, zijn nog in groten getale aanwezig en ook voor die laatste ziet het er niet goed uit.

Het meer is slechts heel oppervlakkig schoongemaakt, zodat botulisme, ratten, schildpadden en verschillende soorten infecties er nog steeds welig tieren. Vanaf de eerste warme dagen sterven de eenden, en andere vogels, met tientallen door botulisme.

Het muurtje is een ramp voor de gezondheid van het water en ook voor de jonge vogels, die vanuit het ei recht in het water vallen en er sterven van uitputting of verslonden worden door ongedierte. Alle kikvorsachtigen zijn verdwenen, er zijn al twee honden verdronken en er is zelfs al eens een kind in het water gevallen, dat gelukkig terug opgevist kon worden.

Het klopt niet dat het meer oorspronkelijk een

abris pour cavaliers... loin du seul chemin qui leur sera dorénavant permis d'emprunter.

En ce qui concerne la faune et la flore, environ 900 arbres étaient marqués pour la coupe, nombre déjà élevé, car tous n'étaient pas malades ou gênants pour la vue. Or, en définitive, plus de 1.200 ont été abattus. Pour quelles raisons ?

Pourquoi replanter des hêtres appelés à disparaître à la suite des changements climatiques annoncés ? Leur croissance est lente, ils seront morts avant d'être arrivés à maturité, et plus rapidement encore si on continue de les élaguer alors que leur enracinement très superficiel exige la totalité de leur feuillage comme réserve d'eau en été. Cette étrange taille expose les troncs aux coups de soleil auxquels ils sont très sensibles, fissure leur écorce, les expose aux maladies et les rend donc invendables. Chênes, noyers, tilleuls et châtaigniers sont plus résistants, pour ne citer que quelques essences.

Le nettoyage excessif des fourrés et sous-bois, biotope indispensable et coupe-vent naturel, a fragilisé de nombreux arbres, soudain isolés. Une trentaine sont tombés dès la première tempête qui a suivi. Ce nettoyage a également provoqué la fuite d'une grande partie des hérissons et autres prédateurs naturels des larves et des insectes nuisibles qui attaquent les racines et les troncs. Il supprime une large part de la nourriture des oiseaux et des chauve-souris, dont le Bois de la Cambre est pourtant une réserve classée.

La tonte répétée de tous les espaces enherbés détruit les insectes bénéfiques à l'équilibre écologique. Il est essentiel de laisser quelques parcelles d'herbes hautes, comme naguère, tout comme des plantes aquatiques filtrantes telles que des roseaux ou des iris.

Les seuls animaux présents en abondance sont les tortues de Californie - carnivores et dangereuses pour les oiseaux d'eau -, ainsi que les rats, les renards et les corneilles, tous animaux opportunistes. Et encore, ce n'est pas certain pour ces dernières, car on voit de plus en plus leur plumage se tacher tristement de blanc.

J'en viens maintenant à la partie concernant les eaux, le lac et les égouts. Le curage du lac a été extrêmement superficiel et localisé le long des

stenen bodem had. Die kwam er pas in 1916 en bevatte acht openingen voor de noodzakelijke uitwisselingen tussen water en grond. Engelse experts raden aan om een derde tot de helft van de natuurlijke oever te bewaren voor het behoud van de biodiversiteit.

Een mogelijke oplossing is om het eiland te reserveren voor de vogels en er de natuurlijke oever te herstellen. Door er opnieuw filterende waterplanten te zetten, zou de kwaliteit van het water weer leefbaar worden.

Het meer blijft echter gevaarlijk. Kan er langs het pad geen afsluiting komen om de kinderen te beschermen en de mensen eraan te herinneren dat het water geen vuilbak is?

Waar is de beloofde waterval, die zou zorgen voor vernieuwd en zuurstofrijk water? De grote fontein sproeit alleen maar de wandelaars onder, wanneer hij werkt.

Het regenwater en het afvalwater van restaurants en toiletten moeten apart afgevoerd worden. Het regenwater moet teruggevoerd worden naar het terrein of naar het meer. Door de klimaat-opwarming zullen de planten immers steeds meer water nodig hebben. Het afvalwater moet afgevoerd worden naar de riolering.

Het stadsmeubilair bevindt zich in een bedroevende staat. Alleen een paar overblijfselen uit de 19de eeuw zijn niet ten prooi gevallen aan diefstal en vandalisme. Nieuwe vuilnisbakken worden vernield en elektrische kabels liggen voor het oprapen.

Er hangt geen veiligheidsreglement uit aan de ingang van het bos. Snoodaards hebben dus vrij spel. Het zou nuttig zijn om een gelijkaardige signalisatie te plaatsen als in het Zoniënwoud. Duidelijke pictogrammen zijn voor iedereen verstaanbaar.

Volgens Engelse experts hebben dergelijke gebieden nood aan onderhoud en voortdurende bewaking. Als de politie daarvoor niet kan instaan, moet er bijkomend personeel worden aangevraagd. Waarom krijgt het Zoniënwoud meer aandacht?

In Groot-Brittannië bestaan er teams van

rives, afin de pouvoir construire le mur d'enceinte, mais pas assez efficace pour assainir les eaux, laissant proliférer botulisme, rats, tortues et autres infections. Le botulisme réapparaît dès les premières chaleurs, les canards meurent par dizaines, d'autres oiseaux aussi.

Ce muret est une calamité pour la santé de l'eau comme pour les oisillons aquatiques, qui se jettent à l'eau dès l'éclosion et, incapables d'en ressortir, crèvent d'épuisement ou sont mangés par la vermine. Il a également éliminé tous les batraciens. Il n'y en a tout simplement plus... En outre, deux chiens déjà se sont noyés et, plus grave encore, un enfant est récemment tombé à l'eau, même s'il a heureusement pu être repêché, contrairement aux chiens.

Il est faux de dire qu'à l'origine le lac était empierré. Il ne l'a été qu'en 1916, et en ménageant huit sorties permettant les échanges vitaux entre terre et eau. Les experts anglais conseillent de garder d'un tiers à une moitié en rive naturelle pour conserver l'équilibre qu'exige la préservation de la biodiversité, chaîne alimentaire comprise.

Quelles sont les solutions ? Parmi bien d'autres, je souhaiterais que l'île soit réservée aux oiseaux, en y réaménageant des rives naturelles, soit en démolissant le muret, soit en déversant tout le long quelques tombereaux de grosses pierres afin de recréer des plages permettant à toute une faune, y compris les jeunes oiseaux d'eau, d'aller et venir. Une vase propre, ou du sable, ainsi que la réinstallation de plantes aquatiques filtrantes participeraient grandement à maintenir une qualité d'eau décente et viable, au lieu de la laisser utiliser comme décharge à ciel ouvert.

Toutefois, soyons bien conscients de ce que le lac reste dangereux. Ne pourrait-on border le sentier, côté lac, d'une barrière, même petite, afin de protéger les enfants, de rappeler l'interdiction d'accéder à l'eau et de s'en servir comme d'une poubelle ?

Où est la cascade promise, qui contribuerait au renouvellement et à l'oxygénation de l'eau ? Lorsqu'il fonctionne, le grand jet diffuse sur les promeneurs une vapeur infecte.

Deux systèmes d'égouttage sont nécessaires pour séparer les eaux de pluie des eaux noires déversées

bejaarden en werklozen die patrouilleren en de politie bijstaan. Mens en omgeving hebben baat bij een voortdurend toezicht. Het eiland was een nachtelijke rendez-vousplaats geworden. Dat mag niet opnieuw gebeuren.

Ook honden moeten op bepaalde uren vrij kunnen rondlopen, zonder daarbij kinderen en bejaarden te hinderen. Gebruikers die de regels overtreden moeten een boete krijgen. Dat is trouwens in overeenstemming met het politiereglement.

Een efficiënte beveiliging moet ervoor zorgen dat het bos opnieuw een oord wordt waar Brusselaars tot rust komen. Dat draagt bij tot de maatschappelijke gezondheid. Het moet er ook proper bijliggen.

De vuilnisbakken zijn vernield, te klein, puilen uit, en worden niet tijdig geleegd. De onderhoudsdiensten doen wat mogelijk is. Het afval trekt kraaien, ratten en vossen aan. In het park van Tervuren werden de vuilnisbakken weggehaald en worden de bezoekers streng terechtgewezen. Het park is nu weer proper.

Bij het meer staan er zes prachtige tulpenbomen die door de bosjes aan het zicht onttrokken worden en amper in bloei kunnen komen. Beuken krijgen de kans niet om te groeien.

Er zijn werken bezig, onder meer aan de rotspartijen en de Morgenstondweg, maar die schieten niet op. Bovendien heeft het metselwerk, tegen alle afspraken in, de mossen en de korstmossen beschadigd.

Waarom worden de ontspanningsgelegenheden niet op één plek samengebracht zodat de rust waar mens en dier behoefte aan hebben, in het grootste gedeelte van het bos behouden blijft?

Er blijven nog heel wat vragen rond thema's zoals snelheidsremmers, beslissingscriteria, veiligheidsmaatregelen, aanplantingen, enzovoort.

Er is een sterke band tussen het Zoniënwoud en het Terkamerenbos. Ook al hoort deze materie strikt genomen niet tot de bevoegdheid van de geïnterpelleerde ministers, toch bestaat er een soort intellectuele en filosofische verplichting om het lot van het Terkamerenbos ter harte te nemen.

par les divers restaurants et toilettes. Les premières doivent retourner sur le terrain ou s'écouler dans le lac, ceci est d'autant plus impératif que le climat se réchauffe et que les plantes auront de plus en plus soif. Les deuxièmes doivent rejoindre le système d'égouts de la ville. Cela semble évident, pourtant quelques égouts domestiques sont encore évacués dans le lac !

Le mobilier urbain (lampadaires, poubelles, bancs, etc.) est hétéroclite, vétuste, cassé, tagué et laid, à l'exception de quelques vestiges du XIXème siècle qui ont miraculeusement échappé au vandalisme et au vol. Les nouvelles poubelles sont rapidement démolies. Les câbles électriques sont à portée de main.

Concernant la sécurité, le règlement devrait être affiché aux entrées du Bois. Son absence permet trop facilement aux irrespectueux de dire que rien ne les informe, et ainsi d'éviter de se conformer aux règles ou de payer des amendes. Le long des chemins, il serait judicieux de reprendre régulièrement la même signalisation, discrète, mais efficace, que celle de la Forêt de Soignes. Ces pictogrammes sont clairs et résolvent le problème des langues.

Selon les experts anglais, outre l'entretien normal, seul un gardiennage constant permet de préserver de tels endroits. Après diverses expériences, ils sont revenus à cette solution, bien moins chère que la délinquance ou l'incivilité. Si la police ne le fait pas (elle se fait de plus en plus rare), ne serait-ce pas quelques emplois utiles à créer ? Pourquoi la Forêt de Soignes bénéficie-t-elle de plus d'attentions ?

Outre-Manche, des équipes de retraités ou de chômeurs, parfois modestement rémunérés, patrouillent régulièrement et assistent efficacement la police. Une surveillance continue garantirait plus efficacement la protection des personnes et de l'environnement. Rappelons-nous aussi que l'île était devenue un lieu de rencontres nocturnes. Tout le monde craint qu'elle ne le redevienne dès qu'elle sera à nouveau accessible par pont ou par bac.

L'instauration d'horaires affichés pour chiens en liberté en dehors de ceux de fréquentation des enfants ou des personnes âgées serait une mesure intelligente parmi d'autres. Pour réapprendre aux usagers le respect de leurs obligations, il est urgent

de recommencer à verbaliser, comme le prévoient les règlements de police.

Une sécurité efficace permettrait également à l'endroit de conserver son rôle de détente et de calme nécessaires à l'équilibre physique et mental des habitants de Bruxelles. C'est une question de santé sociale. Gardons le Bois propre.

Les poubelles sont démolies, trop petites, débordent dès qu'il fait beau, prennent beaucoup de temps à être vidées, lorsqu'elles le sont, bien que le service d'entretien fasse ce qu'il peut. Les ordures attirent corneilles, rats et renards, qui les éparpillent joyeusement. Dans le Parc de Tervueren, par exemple, les poubelles ont été supprimées, les visiteurs sont poliment, mais fermement rappelés à l'ordre et l'endroit est redevenu propre. Gain de temps, de main-d'oeuvre et d'argent.

J'en termine avec les travaux, qui doivent être menés dans le respect des plans originaux et de la préservation du milieu selon les classements censés le protéger. Quelques exemples :

Le tulipier est un arbre splendide lorsqu'il est isolé dans une prairie. Au printemps, il croule normalement sous des fleurs jaunes et vertes, aussi belles que des fleurs de magnolia. A l'automne, il est doré. Près du lac, il y en a six, mais ils restent invisibles. Etouffés dans des bosquets, ils ne produisent qu'une dizaine de fleurs anémiques tout au sommet.

Ne parlons même pas de la taille imposée à certains hêtres...

Des chantiers ont été ouverts (les rocailles, le petit pont du chemin de l'Aube), mais ils semblent s'éterniser.

Malheureusement, on n'a pas utilisé des maçonneries qui ne détruisent pas les mousses et les lichens rares, ainsi qu'il avait été promis de le faire.

Pourquoi éparpiller les lieux d'animation (sports, pistes de rollers, jeux, restaurants, etc.) au lieu de les concentrer dans un seul secteur, de la laiterie à la patinoire, pour sauvegarder ailleurs la sérénité que la plupart des gens et animaux recherchent ?

Quid de la réalisation de casse-vitesse ?

Comment se fait-il que les impératifs de classement ne soient pas respectés ?

Qui sont, au final, les décideurs et selon quels critères décident-ils ?

Quelles mesures de sécurité prévoit-on ?

La liste des questions est encore longue. Espérons qu'on n'envisage pas de planter des géraniums ou des pensées !

Je remercie les ministres d'avoir accepté cette interpellation, qui ne relève pas directement de leurs compétences, ainsi que le Bureau élargi qui en a pris la décision. Elle relève néanmoins des compétences intellectuelles et philosophiques de la ministre pour les questions d'environnement, du fait que la Forêt de Soignes et le Bois de la Cambre sont intimement liés. Il doit exister une possibilité pour les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'agir dans ce contexte.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie M. de Lobkowicz pour ce brillant plaidoyer sur l'un des fleurons de nos parcs bruxellois. Si le Bureau élargi a accepté l'interpellation malgré un problème de compétences, c'est peut-être pour mieux nous sensibiliser aux problèmes du Bois de la Cambre.

En effet, la Région - et ceci est d'ailleurs regrettable - n'est pas en charge de la gestion de ce parc, dont la dimension, le taux de fréquentation, la richesse biologique et historique lui confèrent un intérêt régional indéniable. Mon administration, Bruxelles Environnement et moi-même n'avons quasiment aucun pouvoir d'orientation au sujet des griefs soulevés, même pour le cas de noyade des chiens. La Région préconise en effet d'attacher les chiens dans tous les espaces verts.

Nous disposons néanmoins de leviers

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik dank de heer de Lobkowicz voor dit briljant pleidooi voor een van onze mooiste Brusselse parken, maar de restauratie van het Terkamerenbos valt niet echt onder mijn bevoegdheid.*

Het gewest is jammer genoeg niet belast met het beheer van dit park, dat door zijn omvang, bezoekersaantal, biologische en historische rijkdom ontegensprekelijk een gewestelijke uitstraling heeft.

Wij hebben niettemin een aantal actiemogelijkheden. Zo heb ik erover gewaakt dat de nodige budgetten van de restauratie van het park werden opgenomen in de aanhangsels 9 en 10 van het Belirisakkoord. Voorts heeft Leefmilieu Brussel deelgenomen aan de overlegcommissie voor de toekenning van de stedenbouwkundige vergunning.

d'intervention parmi lesquels :

- la défense des budgets nécessaires dans le cadre des négociations des avenants à Beliris : j'ai veillé à ce que les budgets nécessaires à la restauration du parc soient réservés tant dans le cadre de l'avenant 9 que dans le récent avenant 10 à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région ;

- la participation de Bruxelles Environnement à la commission de concertation pour l'octroi du permis d'urbanisme : l'avis de la commission a été rendu de manière unanime avec toutes les communes concernées.

- le Bois de la Cambre est en zone Natura 2000 : mes services sont actuellement chargés de la réalisation des plans de gestion de toutes les zones Natura 2000, en ce compris le Bois de la Cambre.

Par ailleurs, Bruxelles Environnement avait mené l'étude en 2003/2004 pour le compte de la Ville de Bruxelles, relative au réaménagement de l'étang. Les berges en brique ont été imposées dans le cadre de l'octroi du permis d'urbanisme pour des considérations d'ordre historique. Néanmoins, cet aménagement me semble fâcheux, notamment du point de vue de la flore et de la faune. Les travaux ont été menés par Beliris et la gestion est revenue, par la suite, à la Ville de Bruxelles.

Mes services n'ont ni la mission ni les moyens humains et financiers pour intervenir dans des espaces dont la Région n'a pas la gestion, et vu la complexité des processus de décision dans ce type de configuration, il n'est pas souhaitable de reproduire l'opération du réaménagement de l'étang.

Par ailleurs, je tiens pour principe de maintenir un haut degré d'exigence de qualité dans l'entretien, le gardiennage, la sécurité, la propreté des parcs et espaces verts. Bruxelles Environnement a déjà suffisamment de défis à relever pour les parcs dont la responsabilité nous incombe.

Ceci étant, je déplore avec vous le manque de moyens affectés au Bois de la Cambre par la Ville de Bruxelles. Un tel parc gagnerait à être entretenu et gardé par la Région, qui est à même de réaliser des économies d'échelle, lui permettant ainsi de disposer de services spécialisés dans tous les domaines nécessaires. Moyennant une

Die commissie heeft een unaniem advies uitgebracht samen met alle betrokken gemeenten.

Het Terkamerenbos is een Natura 2000-gebied. Mijn diensten werken voor alle Natura 2000-gebieden een beheersplan uit, met inbegrip van het Terkamerenbos.

In 2003-2004 heeft Leefmilieu Brussel in opdracht van de Stad Brussel een studie uitgevoerd over de heraanleg van de vijver. Volgens de stedenbouwkundige vergunning moeten de oevers in baksteen worden opgetrokken om historische redenen. Dat is evenwel rampzalig voor de fauna en flora. De werken zijn uitgevoerd door Beliris en het beheer is nadien aan de Stad Brussel overgedragen.

Leefmilieu Brussel beschikt niet over voldoende personeel en financiële middelen om zich bezig te houden met de parken die niet in gewestelijk beheer zijn. Leefmilieu Brussel heeft al voldoende werk om het onderhoud, de veiligheid en de netheid te waarborgen van de parken waar wij wel verantwoordelijk voor zijn.

Als het gewest meer middelen zou krijgen, ben ik niettemin bereid de regering voor te stellen om het beheer van het Terkamerenbos van de Stad Brussel over te nemen. Het gewest ontvangt regelmatig verzoeken van gemeenten om het beheer van een park over te nemen. De Stad Brussel heeft echter nog geen vraag in die zin ingediend voor het Terkamerenbos.

Meer in het algemeen moeten wij nadenken over een coherenter beheer van de parken door de gemeenten en het gewest. Het zou misschien geen slecht idee zijn om het beheer van alle parken aan het gewest over te dragen.

Een regionalisering zou kunnen leiden tot een coherenter beheer van de parken op het vlak van biodiversiteit en onderhoud.

U zegt dat het reservaat sterk verkleind zou worden. U bedoelt waarschijnlijk de beschermingsperimeter Natura 2000. Op dit ogenblik is er geen wijziging gepland.

augmentation des effectifs de la Région, je suis prête à soumettre au gouvernement une proposition de reprise en charge par la Région de ce joyau. Je n'ai toutefois pas connaissance d'une demande en ce sens de la Ville.

Il importe toutefois de réfléchir à une gestion plus cohérente des parcs, entre les communes et la Région, voire à envisager une gestion intégrale des parcs par la Région. Ce sujet avait été abordé précédemment dans le cadre des débats sur les dispositions à prendre en cas de tempêtes, selon qu'il s'agisse d'un gestion communale ou régionale d'un parc.

J'insiste sur le fait que la Région reçoit régulièrement des demandes de la part de communes soucieuses de récupérer la gestion d'un parc, comme ce fut le cas d'Anderlecht ou de Bruxelles-Ville. Néanmoins, aucune de celles-ci ne concerne le Bois de la Cambre.

Une régionalisation des parcs serait peut-être souhaitable afin d'assurer leur gestion plus cohérente, au niveau de la biodiversité, de la faune, de la flore et de l'entretien.

Vous affirmez que la réserve aurait été très fortement réduite. Comme il n'y pas de réserve naturelle au Bois de la Cambre, je suppose que vous faites référence au périmètre de protection Natura 2000. A ce stade, il n'est pas prévu de modifier le périmètre des zones Natura 2000.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Nous ne pouvons que nous réjouir de ce projet de restauration et de mise en valeur du Bois de la Cambre, qui était très attendu. Des interrogations demeurent néanmoins. Je tenterai dès lors d'apporter un certain nombre d'éléments d'information sur ce qui concerne la restauration de ce site.

Le permis unique a été délivré le 15 février 2006 et ce, à la suite de plusieurs années de discussions entre toutes les parties concernées, lors des comités d'accompagnement du projet. Les travaux ont débuté peu de temps après la délivrance de cette autorisation par l'abattage, l'essouchage et l'élagage des arbres, sous le contrôle de

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Wij verheugen ons over het project voor de opwaardering van het Terkamerenbos.*

De eengemaakte vergunning werd afgeleverd op 15 februari 2006, na jarenlange discussies tussen alle betrokkenen. Kort daarna gingen de werken van start, in de eerste plaats het snoeien en omhakken van bomen, onder toezicht van de gewestelijke administratie.

Het verlichtingsplan voor het Terkamerenbos werd door alle betrokkenen goedgekeurd. Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van iedereen.

l'administration régionale lors des réunions de chantier.

Concernant l'éclairage, le plan lumière du Bois de la Cambre a été concerté par toutes les parties. Les remarques de chacun, concernant autant les chauves-souris - qui sont du ressort de Bruxelles Environnement - que la puissance ou le temps d'éclairage - lampadaires munis de "dimmer" permettant l'interruption de lumière la nuit -, ont été prises en considération. Ce travail de concertation entre toutes les parties a permis de traiter l'ensemble des aspects.

L'installation de nouveaux feux de signalisation ne rentre pas dans le cadre de la restauration du Bois. Elle est du ressort de la Ville de Bruxelles et de la STIB.

L'entretien du Bois est du ressort de la Ville de Bruxelles qui, par ailleurs, s'est engagée à appliquer le plan de gestion qu'elle a approuvé et signé avant le lancement des travaux de restauration en cours, sous la maîtrise d'ouvrage de Beliris. Nous devons être attentifs à cet aspect des choses.

Concernant les équipements, et plus particulièrement ceux relatifs au chalet Robinson, l'administration régionale a en effet refusé le placement d'un pont reliant les berges au profit de bacs de traversée, tels qu'ils existaient auparavant.

Les nouveaux parkings ne rentrent nullement dans le cadre de la restauration du Bois et sont du ressort de la Ville de Bruxelles.

Quant à la nouvelle buvette et aux sanitaires, proches du sentier des Nénuphars, il s'agit d'une demande émanant tant de l'autorité publique que des utilisateurs du Bois, vu que ces équipements sont trop peu nombreux dans le Bois. Le choix de l'emplacement s'est porté sur cet endroit précis, tout en veillant à ne pas porter atteinte au site protégé.

Je n'ai pas connaissance de quatre ou cinq nouveaux pavillons devant être implantés au carrefour des Attelages. A l'heure actuelle, il est simplement prévu de rénover le pavillon existant.

Ce carrefour sera fermé à la circulation automobile et un kiosque à musique devrait y être construit.

De plaatsing van nieuwe verkeerslichten staat los van het project en is de bevoegdheid van de stad Brussel en de MIVB. Dat geldt ook voor de nieuwe parkings.

De stad Brussel staat ook in voor het onderhoud van het Bos en heeft beloofd om het beheersplan uit te voeren dat ze goedgekeurd heeft voor de aanvang van de werken. We moeten dat in de gaten houden.

De gewestelijke administratie heeft inderdaad de plaatsing van een brug tussen de oevers afgevoerd, ten voordele van de bestaande veerponten.

Het nieuwe drankstalletje met sanitair in de buurt van de weg van de waterlelies, komt er op vraag van zowel de overheid als de bezoekers. De beschermde site komt niet in vraag.

Ik weet niets over de vier of vijf nieuwe paviljoenen aan de Gespanhoek. Op dit moment is enkel de renovatie van het bestaande paviljoen gepland.

Het kruispunt zal voor het verkeer worden afgesloten en er komt een muziekkiosk. Momenteel verstrekt een tijdelijke stand er informatie over de werkzaamheden.

De gewestadministratie heeft de omvorming van het boswachtershuis tot een museum en een klein restaurant goedgekeurd. De concessie voor de uitbating is echter in handen van Brussel-Stad.

Ik verkies dat de bezoekers zich over alle delen van het Terkamerenbos verspreiden (conform de plannen) boven een concentratie in één en dezelfde zone. Ik wijs erop dat er vandaag al een speeltuin bestaat.

Van de 1.200 omgehakte bomen vallen er 900 onder de renovatie van het park en hangen de andere af van de Commissie voor de opmerkelijke bomen van Brussel-Stad. Er worden niet alleen beuken geplant maar ook alle andere inheemse boomsoorten. Daarover zijn alle partners het eens: Brussel-Stad, Leefmilieu Brussel, de gewestelijke administratie en de federale dienst.

Door de omgehakte bomen in zwaden te laten liggen, kunnen kleine dieren er beschutting vinden. Het onderhoud van het park (met inbegrip van de

Un cabanon temporaire d'informations sur les travaux de restauration du Bois est actuellement présent. Il sera démonté dès la fin des travaux.

La rénovation et la transformation de la maison forestière en musée et lieu de petite restauration ont été approuvées par l'administration régionale. Néanmoins, l'exploitation des lieux est régie par une concession de la Ville de Bruxelles. Cela relève donc des compétences de cette commune.

Le Bois de la Cambre compte quelque 124 hectares. Conformément au permis délivré, je pense qu'il vaut mieux disperser le public dans toutes les parties du Bois plutôt que de le concentrer en une seule. Par ailleurs, une seule plaine de jeux pour enfants est encore présente à l'heure actuelle.

Pour répondre à votre question sur la faune et la flore, les 1.200 arbres abattus, mentionnés dans votre interpellation, rentrent pour la majeure partie dans le cadre de la restauration du Bois - pour 900 arbres - et, pour l'autre, dépendent de la Commission des arbres remarquables de la Ville de Bruxelles. Le hêtre n'est pas la seule essence qui doit être replantée dans le Bois : pratiquement toutes les essences indigènes seront également utilisées et ce, en accord avec toutes les parties concernées - Ville de Bruxelles, Bruxelles Environnement, administration régionale, service public fédéral.

Par ailleurs, la mise en place en andains des arbres coupés sert de lieu de refuge pour toute la petite faune du Bois. L'entretien du Bois ainsi que les tontes sont du ressort de la Ville de Bruxelles, la protection de la faune et de la flore sont une compétence de ma collègue Evelyne Huytebroeck.

Concernant les eaux, le lac et les égouts, le curage de l'étang a été réalisé partiellement pour permettre la réfection des berges. Le curage total dépend de la Ville de Bruxelles, tout comme l'installation prévue de rampes de sortie pour les animaux ou les personnes.

L'installation d'une clôture sur le pourtour de l'étang n'est pas prévue dans le réaménagement du Bois. De plus, elle paraît inutile, selon les experts, si des sorties sont aménagées. Les rappels d'interdiction d'accéder à l'eau ou de jeter des déchets dans le Bois sont du ressort de la Ville de

snoeiwerken) en de bescherming van fauna en flora vallen onder de bevoegdheid van minister Huytebroeck.

De schoonmaak van het meer om de oevers te kunnen herstellen, is al gedeeltelijk gerealiseerd. Samen met de installatie van uitgangsfaciliteiten voor dieren en mensen, behoort de schoonmaak tot de taken van Brussel-Stad.

Men voorziet niet in een hek rond het meer, vooral ook omdat er uitgangsfaciliteiten komen. Brussel-Stad staat in voor het aanbrengen van bordjes om de toegang tot het water en het weggooien van afval te verbieden.

De waterval wordt momenteel gerenoveerd, de rotsenbrug is bijna voltooid en de houten brug is af. Het afwateringssysteem zal het propere regenwater naar het meer leiden en het vuile water naar een vergaarbak. De concessie voor de "Chalet Robinson" en voor de pedalo's wordt door Brussel-Stad geregeld.

De renovatie van het park omvat de vernieuwing van het stadsmeubilair, maar het onderhoud hangt af van Brussel-Stad. Ook de veiligheid, de parkwachters, de volksgezondheid en het reglement behoren tot de bevoegdheden van Brussel-Stad.

Alles is in werking gesteld om dit beschermd gebied te renoveren met respect voor de oorspronkelijke plannen van landschapsarchitect Keilig. Voor de werkzaamheden is er recent een vergunning toegekend.

Het project kwam tot stand vanuit overleg tussen alle betrokken partijen: Brussel-Stad, de ministeriële kabinetten, Leefmilieu Brussel, de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, de Directie Stedenbouw en de Directie Monumenten en Landschappen. Xavier Duquenne (auteur van een opmerkelijk boek over het Terkamerenbos), de preventiediensten, de politie en een aantal vertegenwoordigers van de aangrenzende gemeenten namen deel aan de vergaderingen van het begeleidingscomité.

De geplande renovatie van het Terkamerenbos zal het park en het publiek alleen maar ten goede komen.

Bruxelles, qui ne manquera pas de s'en charger.

La restauration de la cascade est actuellement en cours, le pont en roches est presque terminé et le pont en bois est fini, à part les plantations prévues pour le début de l'automne. Les systèmes d'égouttage serviront d'une part à renvoyer les eaux de pluie et de ruissellement dites propres dans le lac, tandis que les eaux usées seront ramenées vers le collecteur. Le chalet Robinson et les pédalos sont une concession de la Ville de Bruxelles et sont donc de son ressort.

Concernant le mobilier urbain, son renouvellement est prévu dans le cadre de la restauration du Bois. Son entretien, par contre, dépend de la Ville de Bruxelles. Concernant la sécurité, le gardiennage, la santé et le règlement du Bois, il s'agit d'une stricte compétence de la Ville de Bruxelles.

Concernant les travaux, tout a été mis en oeuvre pour préserver le site classé et ce, dans le respect de l'aménagement de l'architecte-paysagiste Keilig, qui a créé ce parc en 1869. Ils ont fait l'objet d'un récent permis.

La décision visant la restauration du Bois s'est faite en concertation avec toutes les parties concernées par le projet - Ville de Bruxelles, cabinets ministériels, Bruxelles Environnement, la Commission royale des monuments et sites, la Direction de l'urbanisme, la Direction des monuments et sites -, ainsi que lors des comités d'accompagnement du projet par Xavier Duquenne, auteur d'un livre remarquable sur le Bois de la Cambre et son histoire, et par d'autres acteurs, tels que les services de prévention, la police et les communes avoisinantes.

En conclusion, la restauration du Bois de la Cambre, telle qu'elle est entreprise aujourd'hui, constitue un exemple rare de restauration d'un site classé remarquable, et ne peut être que profitable pour le site protégé ainsi que pour le public.

M. le président.- La parole est à M. de Lobkowicz.

M. Stéphane de Lobkowicz.- Ma question s'adresse aux deux ministres. Vous êtes-vous concertés pour formuler votre réponse ?

De voorzitter.- De heer de Lobkowicz heeft het woord.

De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).- *Mijn vraag is aan de twee ministers gericht. Hebt u het antwoord samen opgesteld?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Mme Huytebroeck s'est chargée de tous les aspects environnementaux, mais les réponses étaient connues par les deux parties.

M. Stéphane de Lobkowicz.- Je vous trouve fort sur la même longueur d'ondes, ce qui est très rassurant et intéressant.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Depuis quatre ans, nous nourrissons des deux côtés le souci d'avoir des échanges, chacun dans le cadre de ses compétences.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES
MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "le service défaillant du central
téléphonique de Bruxelles-Propreté".**

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Plusieurs personnes souhaitant s'exprimer en néerlandais ont récemment appelé le numéro d'information gratuit de Bruxelles-Propreté. Elles ont malheureusement constaté que le service bilingue n'est pas encore une évidence à Bruxelles.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Mevrouw Huytebroeck heeft alle milieuaspecten behandeld, maar de antwoorden waren door beide partijen gekend.*

De heer Stéphane de Lobkowicz (in het Frans).- *Het stelt mij gerust dat u op dezelfde golflengte zit.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Wij hebben de voorbije vier jaar altijd al nauw samengewerkt.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de gebrekkige dienstverlening
bij de telefooncentrale van Net Brussel".**

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Verschillende mensen belden onlangs naar het gratis infonummer van Net Brussel en wilden met een Nederlandstalige contactpersoon spreken. Jammer genoeg ontdekten ze dat een tweetalige dienstverlening in Brussel nog steeds geen vanzelfsprekendheid is.

Après avoir choisi le néerlandais dans le menu automatique et avoir attendu un certain temps, ces personnes ont finalement eu un interlocuteur qui ne parlait pas néerlandais et, malgré leurs tentatives pour avoir un néerlandophone au bout du fil, les discussions se sont poursuivies en français.

Les personnes qui prennent un rendez-vous via le central téléphonique, par exemple pour un enlèvement d'encombrants, sont gratuitement appelées la veille du rendez-vous par un système informatisé. C'est une bonne initiative en soi. Dans un cas précis, la majeure partie du message en néerlandais était incompréhensible. Pour cause : il s'agissait d'un message rédigé en français mais lu comme s'il l'était en néerlandais. Je ne comprends pas comment une telle faute a pu se glisser dans le système.

Les plaintes ne se limitent pas à la connaissance linguistique des opérateurs, mais portent aussi sur la qualité de l'information. Par exemple, les opérateurs ne peuvent pas dire clairement que le nettoyage de leur rue n'incombe pas à Bruxelles-Propreté. Les opérateurs ne connaissent pas la distinction entre voiries régionales, voiries communales et voiries communales d'intérêt régional. Que les opérateurs connaissent insuffisamment leur service mécontente et décourage les personnes qui appellent.

Il ne s'agit pas de cas isolés. Fin 2007, vous reconnaissiez que le service du central téléphonique de Bruxelles-Propreté n'était pas à la hauteur.

Vous avez alors déclaré qu'un appelant sur deux était mécontent et qu'il y aurait un nouveau central téléphonique. Six mois plus tard, les problèmes ne sont toujours pas résolus.

Combien de néerlandophones travaillent à ce centre d'appels ?

Comment comptez-vous garantir la qualité du service ?

Y a-t-il un nouveau contrat avec un nouveau centre d'appels ?

Comment améliorerez-vous les connaissances, autant linguistiques que celles du service ?

De personen kozen voor een Nederlandstalig gesprek in het automatisch keuzemenu. Na een behoorlijke wachttijd kregen ze uiteindelijk iemand aan de lijn, die tot hun ergernis geen Nederlands sprak. Na verwoede pogingen om toch een Nederlandstalige aan de lijn te krijgen, verliepen de gesprekken verder in het Frans.

Mensen die via de telefooncentrale een afspraak maken voor bijvoorbeeld huisvuilophaling, mogen rekenen op een gratis geheugensteuntje: de gebruikers worden de dag voor de afspraak opgebeld door een automatische computerstem. Op zich is dit een positief initiatief. In een welbepaald geval bleek de Nederlandse tekst echter onverstaanbaar. De inleidende boodschap was perfect te begrijpen, maar het vervolg in het geheel niet. Na de boodschap verscheidene keren te hebben beluisterd, begreep de persoon in kwestie dat de tekst in het Frans was opgesteld, maar in het Nederlands was uitgesproken. De boodschap was de volgende: "Rendez-vous demain. Collecte à la demande des encombrants entre treize et quinze heures". Ik begrijp niet hoe een dergelijke fout in het systeem is kunnen sluipen.

De klachten beperken zich niet alleen tot de talenkennis van de operatoren, maar betreffen ook de kwaliteit van de informatieverstrekking. Als men bijvoorbeeld belt met de vraag om de straat te poetsen omdat die er vuil bijligt, kunnen de operatoren niet duidelijk zeggen dat dit niet tot de opdracht van Net Brussel behoort. De operatoren zijn niet op de hoogte van het onderscheid tussen gemeentewegen, gewestwegen en gemeentewegen van gewestelijk belang. Dat de operatoren de werking van de eigen dienst onvoldoende kennen, ontstemt en ontmoedigt de mensen die bellen. Ooit vroeg een persoon telefonisch naar een jaarrapport. Die term was de operator niet bekend. Ook de Franstalige term "rapport annuel" zei hem niets.

U merkt dat het niet om een alleenstaand geval gaat. Eind 2007 gaf u zelf al toe dat dienstverlening van het callcenter van Net Brussel tekortschiet.

U verklaarde toen dat één op twee bellers ontevreden was en dat er een contract met een nieuw callcenter zou komen. Een half jaar later zijn de problemen nog steeds niet opgelost.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Il y a actuellement deux néerlandophones au centre d'appels de Bruxelles-Propreté. Ce sont eux qui traitent les appels néerlandophones. Ce n'est que quand leurs lignes sont occupées qu'un opérateur bilingue traite l'appel.*

Il n'y a pas de nouvelle enquête de satisfaction auprès des clients de Bruxelles-Propreté. D'après les comités de concertation avec les communes, le service à la population du centre d'appels de Bruxelles-Propreté s'est amélioré ces derniers temps. Il n'est pas exclu que, lors de la campagne pour la collecte d'encombrants en février et mars, le centre d'appels ait été surchargé et que la qualité des réponses en ait pâti. Il s'agissait d'une situation exceptionnelle.

(poursuivant en français)

Nous devons certes continuer à améliorer ces services. Je compte rencontrer les responsables de l'Agence à ce sujet. Je souhaite mener une enquête de satisfaction auprès des Bruxellois au cours du deuxième semestre 2008.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Y a-t-il un nouveau centre d'appels ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Il n'y a pas de nouveau centre d'appels. Toutes les*

Hoeveel Nederlandstalige medewerkers werken er bij die telefooncentrale?

Hoe wil u de goede dienstverlening garanderen?

Is er een nieuw contract met een nieuw callcenter?

Hoe zult u zowel de talenkennis als de kennis van de dienst zelf verbeteren?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Op dit ogenblik werken twee Nederlandstalige medewerkers in het callcenter van Net Brussel. Het programma is zo aangepast dat de Nederlandstalige teleoperatoren in eerste instantie de Nederlandstalige oproepen afhandelen. Enkel wanneer al hun lijnen bezet zijn, behandelt een tweetalige teleoperator het inkomende gesprek. Op dit ogenblik verzorgt het callcenter van Net Brussel zelf alle antwoorden aan de klanten.

Er is geen nieuwe enquête gevoerd naar de tevredenheid van de klanten van Net Brussel. Uit mijn contacten in de overlegcomités met de gemeenten is echter gebleken dat er de jongste tijd veel verbetering is in de dienstverlening die door Net Brussel via het callcenter aan de bevolking wordt aangeboden. Het is echter niet uitgesloten dat het callcenter tijdens de uitzonderlijke campagne voor de ophaling van grof huisvuil in februari en maart, overbelast werd door de talrijke oproepen en dat daardoor ook de kwaliteit van de antwoorden niet naar behoren was. Toen ging het echter om een uitzonderlijke situatie.

(verder in het Frans)

Wij moeten onze dienstverlening blijven verbeteren. Ik reken daarvoor op de verantwoordelijken van het Agentschap. Ik zal tijdens de tweede helft van 2008 een tevredenheidsenquête bij de Brusselaars houden.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Is er nu een nieuw callcenter of niet?

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Er is geen nieuw callcenter. Alle vragen worden door onze

questions sont traitées en interne par nos services.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Auparavant, il y avait un centre d'appels externe privé.*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Au début, les appels parvenaient en première ligne à un service de l'Agence, mais aussi à un call center privé. Maintenant, les appels sont traités par nos services, et c'est ainsi que je veux poursuivre, sans recours au privé.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Depuis quand ce call center privé n'est-il plus actif ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Depuis trois mois.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Combien y a-t-il de bilingues ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Neuf.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Et combien de personnes travaillent au centre d'appels ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Douze, plus ou moins.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Lors de campagnes, pour répondre aux pics d'appels, vous pourriez peut-être y affecter des personnes qui effectuent habituellement d'autres tâches.*

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *C'est effectivement une solution.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA**

eigen dienst behandeld.

Mevrouw Els Ampe.- *Vroeger was er toch een privé callcenter?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- *In het begin kwamen de oproepen in eerste instantie aan bij een dienst van het agentschap zelf, maar daarnaast ook bij een privé callcenter. Vandaag worden de oproepen echter enkel nog behandeld door onze dienst en ik wil op die manier voortwerken, zonder een privé callcenter.*

Mevrouw Els Ampe.- *Sinds wanneer is dat privé callcenter niet meer actief?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- *Sinds drie maanden.*

Mevrouw Els Ampe.- *Er zijn twee Nederlands-taligen. Hoeveel tweetaligen zijn er daarnaast?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- *Negen.*

Mevrouw Els Ampe.- *En hoeveel mensen werken er in totaal in het callcenter?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- *Wij hebben ongeveer twaalf medewerkers.*

Mevrouw Els Ampe.- *Misschien moet u bij het begin van een campagne wat flexibeler zijn met het personeel. U weet dan immers op voorhand dat er meer vragen zullen zijn. Misschien moeten er dan mensen inspringen die op andere momenten andere taken uitvoeren.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- *Dat moeten we inderdaad doen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK**

**PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES
MONUMENTS ET SITES,****concernant "le tri sélectif dans les écoles".****M. le président.-** La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Le tri des déchets implique chaque citoyen individuellement et concourt à le responsabiliser dans sa conduite environnementale. Il s'agit donc d'une habitude à acquérir dès le plus jeune âge.

La Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) ont mis en oeuvre un programme de sensibilisation et d'information sur le tri des déchets à destination des écoles primaires de la Région bruxelloise.

En novembre 2006, dix-neuf écoles bruxelloises ont entamé ce programme, long d'une durée de neuf mois. Dans chacun des établissements retenus, plusieurs actions ont été menées autour d'une gestion écologique des déchets et donc, indirectement, sur des habitudes de consommation à changer. Dans ces écoles, des poubelles jaunes, bleues et blanches ont été installées.

A la suite de cette opération, les écoles ont affiché de nets progrès au fil des mois. On a ainsi constaté une amélioration moyenne de 83 à 94% de bon tri dans les poubelles jaunes et de 71 à 88% dans les poubelles bleues.

Pour cette année-ci, dix nouvelles écoles francophones ainsi que dix écoles néerlandophones devaient intégrer le projet. Est-ce le cas ? Comment ces écoles ont-elles été retenues ? Quels moyens mettez-vous à leur disposition ?

Vous avez également évoqué des actions dans les écoles du secondaire ainsi que pour les universités. Qu'en est-il à ce sujet ? Des contacts avec ces établissements ont-ils été établis ? Si oui, quels en sont les résultats ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.**GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,****betreffende "de gescheiden afvalophaling in
de scholen".****De voorzitter.-** De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *Afvalsortering vraagt een inspanning van elke inwoner en draagt bij tot een grotere milieuverantwoordelijkheid. Het is een houding die van kleins af aan moet worden bijgebracht.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en het Agentschap Net Brussel hebben een informatie- en sensibiliseringscampagne over afvalsortering opgezet in de Brusselse basisscholen.

In november 2006 hebben 19 Brusselse scholen het programma gestart en acties gehouden rond ecologisch afvalbeheer en dus indirect rond een wijziging van het consumptiegedrag. In die scholen werden gele, blauwe en witte vuilnisbakken geplaatst.

Dankzij het programma hebben de scholen een duidelijke vooruitgang geboekt op het vlak van afvalsortering, namelijk een stijging van 83 tot 94% voor de gele vuilniszakken en van 71 tot 88% voor de blauwe vuilniszakken.

Dit jaar zullen tien nieuwe Franstalige en 10 nieuwe Nederlandstalige scholen in het project stappen. Op basis van welke criteria hebt u die scholen geselecteerd? Welke middelen stelt u tot hun beschikking?

Zijn er ook acties voor de middelbare scholen en universiteiten? Wat zijn de resultaten?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- La sensibilisation est effectivement la première des priorités en matière de politique de propreté publique et de tri. C'est pourquoi nous avons choisi d'investir énormément de moyens dans la sensibilisation de tous les acteurs et, parmi eux, des jeunes. Plus vite ceux-ci sont sensibilisés aux gestes du tri, plus de chances nous avons de les voir adopter ces habitudes positives pour notre environnement.

Dès 2007, dix écoles francophones ont participé au "Défi du tri". Le projet visant les écoles néerlandophones vient de faire l'objet d'un accord signé avec la Communauté flamande. Nous travaillerons en 2008-2009 avec dix écoles francophones et dix écoles néerlandophones.

Les moyens didactiques utilisés sont les suivants :

- une animation approfondie ;
- une remise de documents expliquant le tri ;
- le suivi tout au long de l'année et des évaluations à caractère pédagogique à l'occasion de réunions périodiques ;
- des animations pour le personnel d'entretien, qui est confronté en première ligne à cette question ;
- une sensibilisation de la direction de l'école, qu'il ne faut pas négliger.

En outre, Bruxelles-Propreté a installé un tableau didactique dans chaque école afin d'informer les élèves et le personnel, ainsi que les parents, de la progression du tri pendant l'année.

Enfin, une note aux parents d'élèves, reprenant les informations sur l'action et accompagnée d'un "Mémo-tri", a été remise à tous les élèves.

Les actions menées dans les écoles secondaires et les universités comprennent des animations dans l'enceinte des établissements et des visites de nos sites. Les visites les plus courantes sont celles du centre de tri, du centre de compostage, de la déchetterie et du service des coins verts pour les déchets chimiques. Ces visites sont de plus en plus nombreuses chaque année. Nous avons ainsi atteint le nombre de 150 visites lors de l'année écoulée.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Sensibilisering is een van de hoekstenen van ons afvalbeleid. Hoe jonger men gesensibiliseerd wordt, hoe beter voor het milieu.*

In 2007 zijn tien Franstalige scholen de sorteeruitdaging aangegaan. Wij hebben net een akkoord met de Vlaamse gemeenschap gesloten voor de Nederlandstalige scholen. In 2008-2009 zullen wij met 10 Franstalige en met 10 Nederlandstalige scholen werken.

Wij bezorgen de scholen sorteerinstructies en informatie over wat er met het gesorteerd afval gebeurt, wij volgen de projecten gedurende het hele jaar op, wij organiseren informatiesessies voor het onderhoudspersoneel en sensibiliseren de schooldirectie.

Net Brussel plaatst in elke school ook een bord waarop de leerlingen, het personeel en de ouders de vooruitgang kunnen zien die zij hebben gemaakt. De ouders krijgen tot slot een nota met alle informatie over de actie en een sorteermemo.

De acties in de middelbare scholen en universiteiten omvatten animaties in die scholen en bezoeken aan onze installaties (sorteercentrum, containerpark, groene plekjes voor klein chemisch afval). Vorig jaar hebben wij zo'n 150 bezoeken georganiseerd.

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Vous avez parlé d'un accord de coopération entre la Région bruxelloise et la Communauté flamande. Cet accord a-t-il été adopté par le parlement ou par le gouvernement ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Il ne s'agit pas d'un accord de coopération mais bien d'une convention de collaboration. Elle est signée par le gouvernement. Avec le ministre fonctionnel du Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC).

M. Mustapha El Karouni.- Et avec la Communauté française ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- De la même manière, nous avons une convention de collaboration entre le gouvernement bruxellois et la Communauté française.

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- U vermeldde een samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Gewest en de Vlaamse Gemeenschap. Werd dat goedgekeurd door het parlement of door de regering?

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- Het is geen samenwerkingsakkoord maar wel een samenwerkingsovereenkomst, ondertekend door de regering, met de bevoegde minister van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- En met de Franse gemeenschap?

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- Met de Franse Gemeenschap is er een soortgelijk samenwerkingsovereenkomst.

- *Het incident is gesloten.*